

# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



**Putzmeister**  
**Mörtelmaschinen**

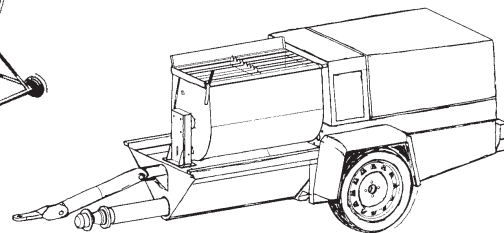
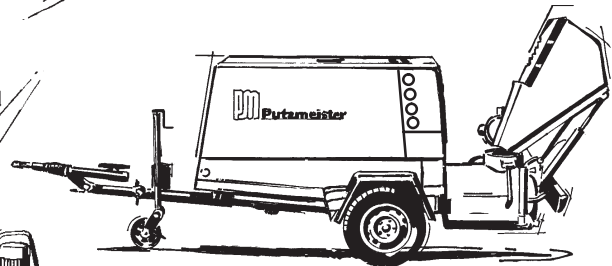
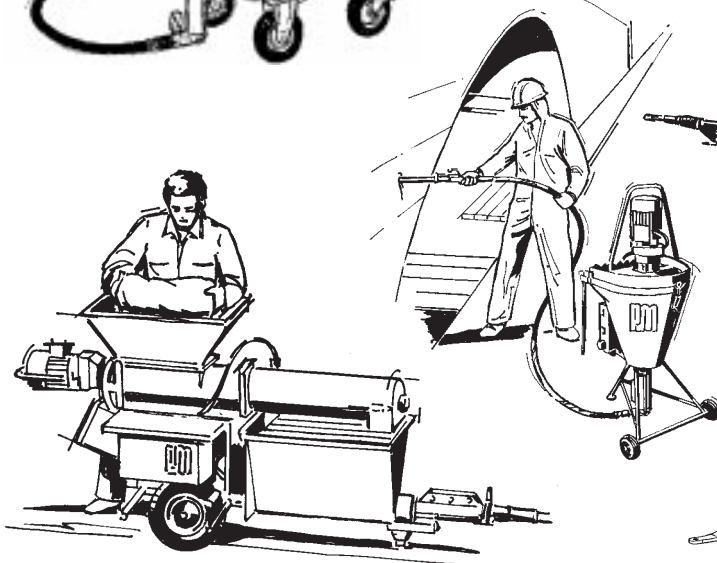
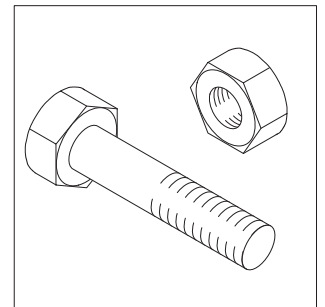
Druckluftförderer

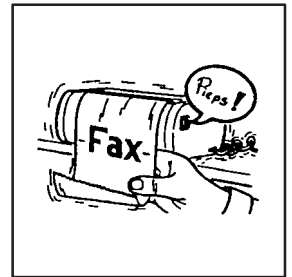
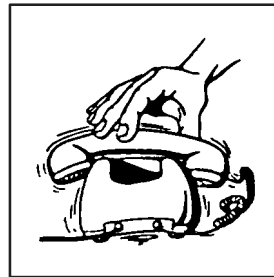
M700 E

Art. Nr.

111429004

Masch.Nr.



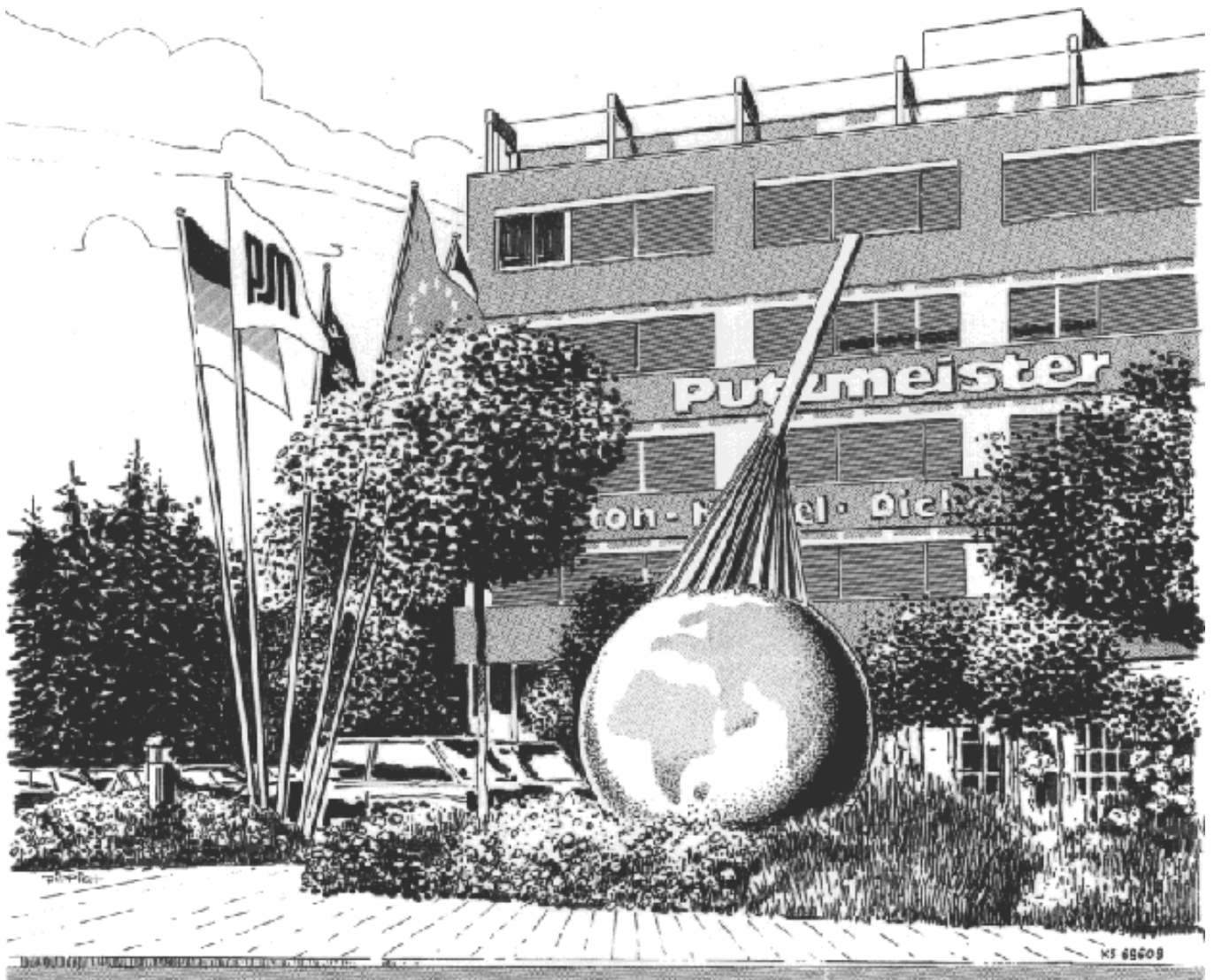


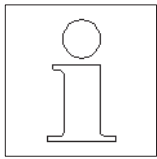
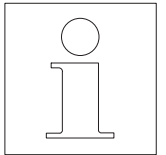
Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

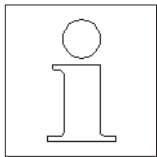
07127 / 599 520





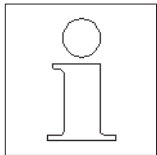
Deutsch

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



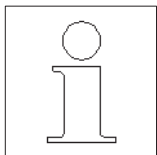
English

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



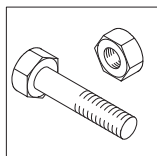
Français

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

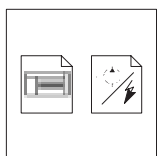


Español

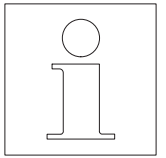
<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	



<b>3</b>	<b>Schaltpläne</b>	
	<b>Connection diagrams</b>	
	<b>Schéma de couplage</b>	
	<b>Diagrama de circuito</b>	



# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

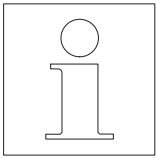
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

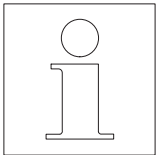
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



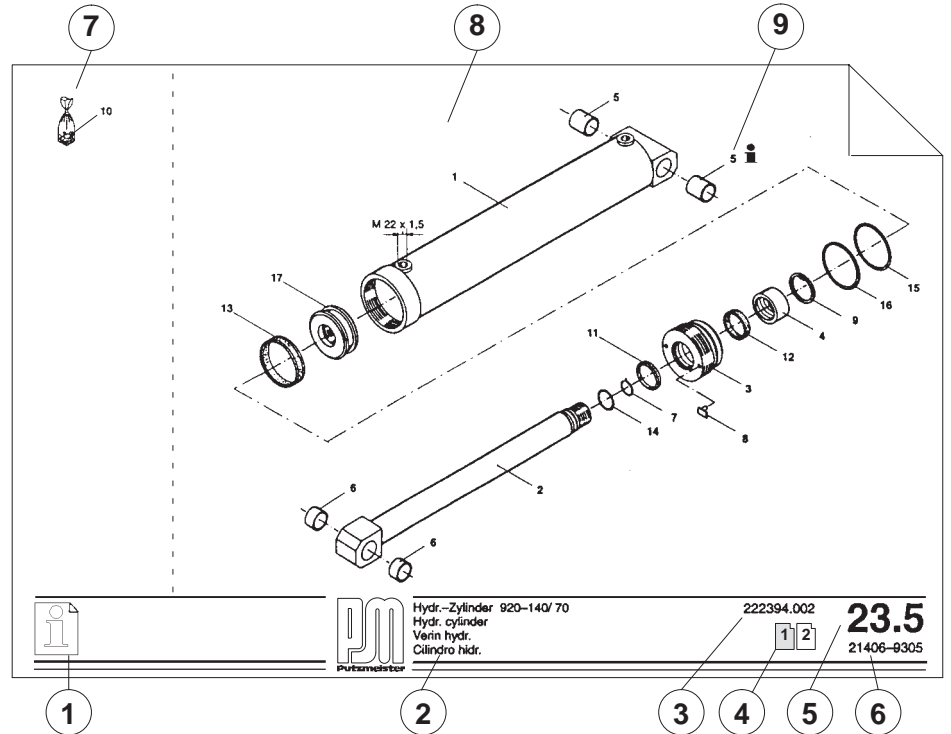
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



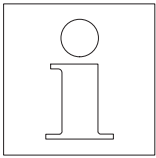
### 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cil.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidage	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065195004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225486005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Tole de securite	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	06534004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
14	06535003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etanchette piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
17	223969009	1	..Stützing		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



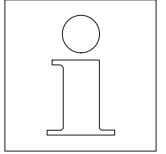
## Zur Ersatzteilliste



### 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
<b>Md</b> 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

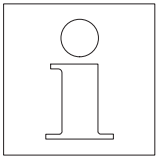
The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 





## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

*Urgency*

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

*Method of forwarding*

e.g. by airmail

*Sender*

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

### **Note**

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

*Address*

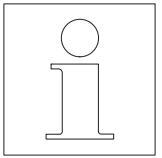
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



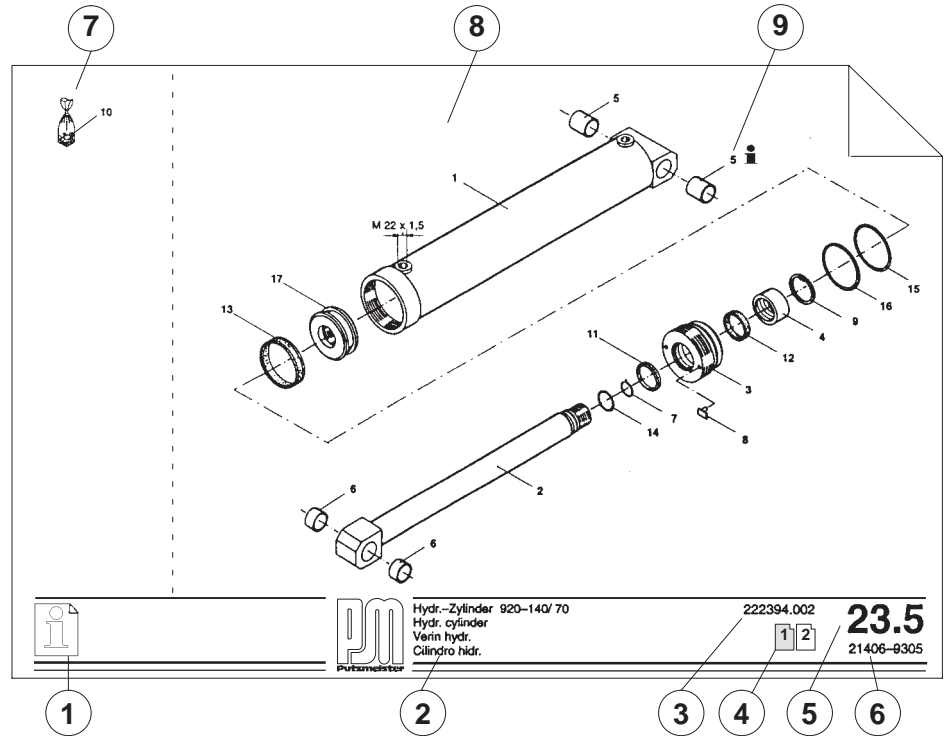
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



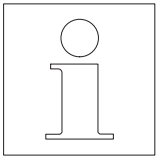
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number (e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



9	10	11	13	12	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	..Guidege	..Guía	
5	225466005	1	Buchse		Bush	..Douille	..Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225469005	1	Sprengring		Snap ring	..Arriveau de securite	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	..Tôle de securite	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	..Racleur	..Junta p. vastago	
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	..Joint p. barre	..Junta de embolo	
14	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
17	223969009	1	Stützing		Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	Kolben		Piston	..Piston	..Embolo	



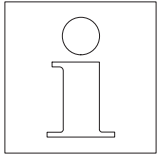
# Guide to the Spare Parts List



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
<b>Md</b> 	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

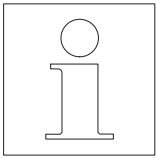
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veuillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

*Degré d'urgence*

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

*Mode d'expédition*

par avoin p.e.

*Expéditeur*

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

### **Important!**

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

*Adresse du destinataire*

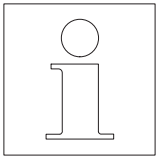
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



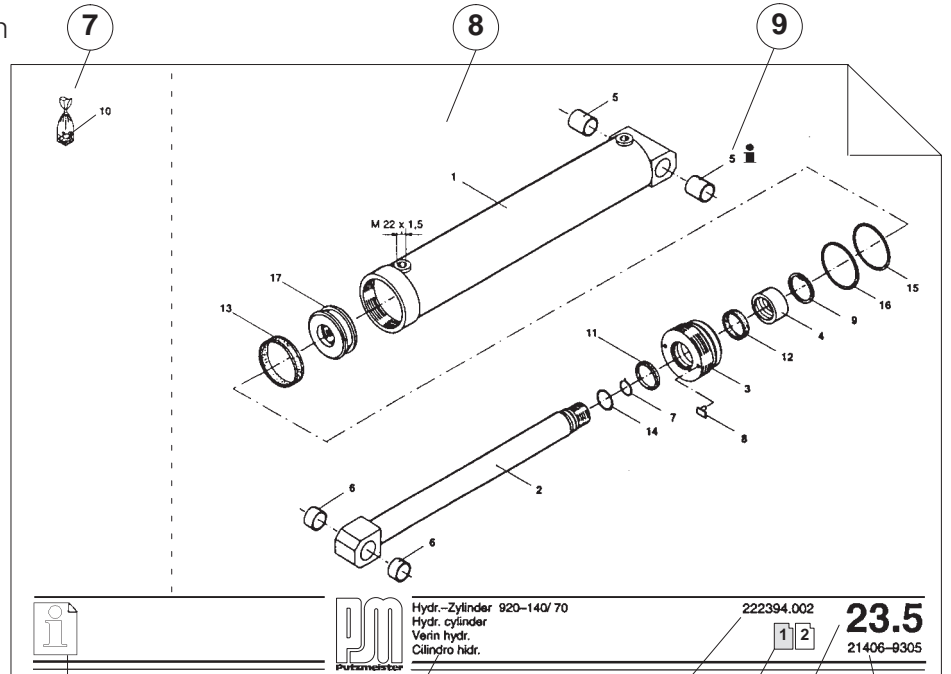
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



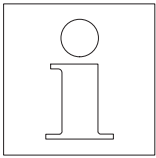
## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous – ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous – ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous – ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**  
(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 11 **Quantité**  
(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation**  
Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225485002	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225466005	1	Buchse		..Guide	..Guidage	..Guía	
5	066105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	225469005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Chapa de seguridad	
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Tôle de securite	..Chapa de seguridad	
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
10	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
12	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
13	065825003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint torique	..Anillo torico	
14	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
16	223969009	1	..Stützing		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



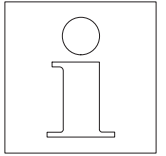
## Relatif à la liste des pièces de rechange



### 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

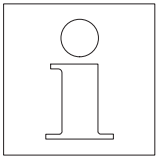
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido cambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.





## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

*Plazo de entrega*

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

*Modo de envío*

p.e. por avión

*Remitente*

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

### **Aviso**

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

*Dirección*

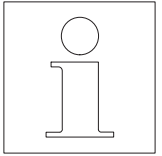
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



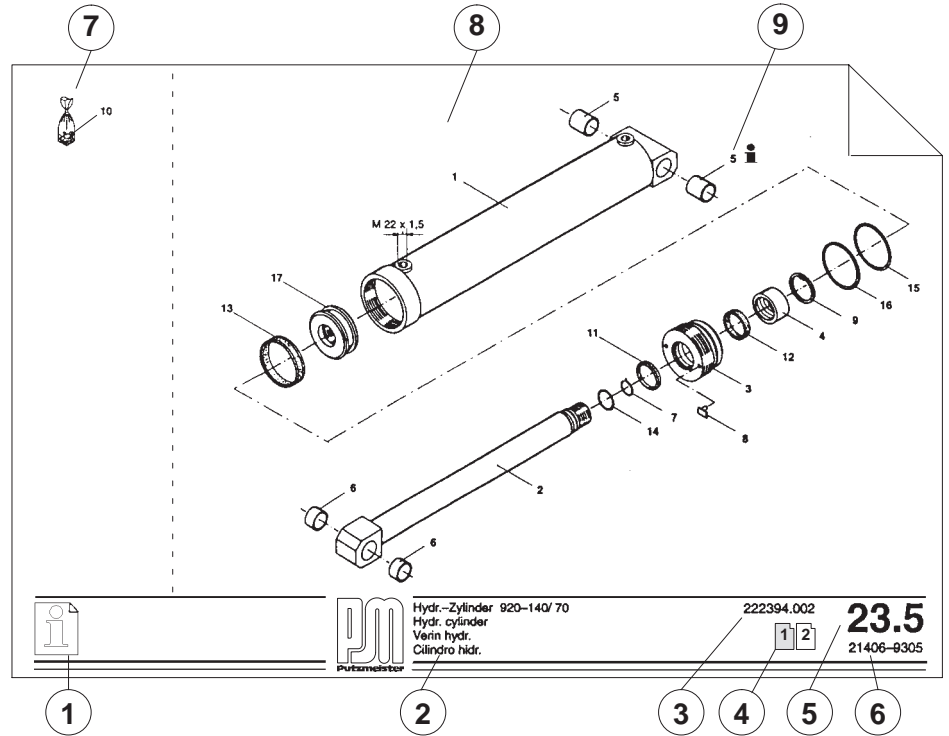
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



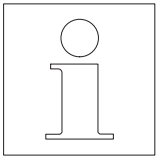
## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref<sup>a</sup> del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 **Hoja de despiece n°** (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 **N° Ref<sup>a</sup>**
- 11 **Cantidad**  
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 **Descripción**  
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



9	10	11	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Viert. hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía
5	225466005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
8	225469005	1	Sprengring		Snap ring	Arrneau de securite	Chapa de seguridad
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Anillo de embo
14	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Anillo brico
15	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torco
17	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo



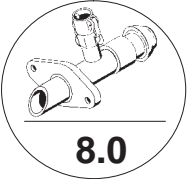
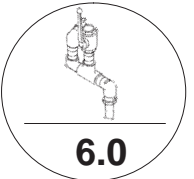
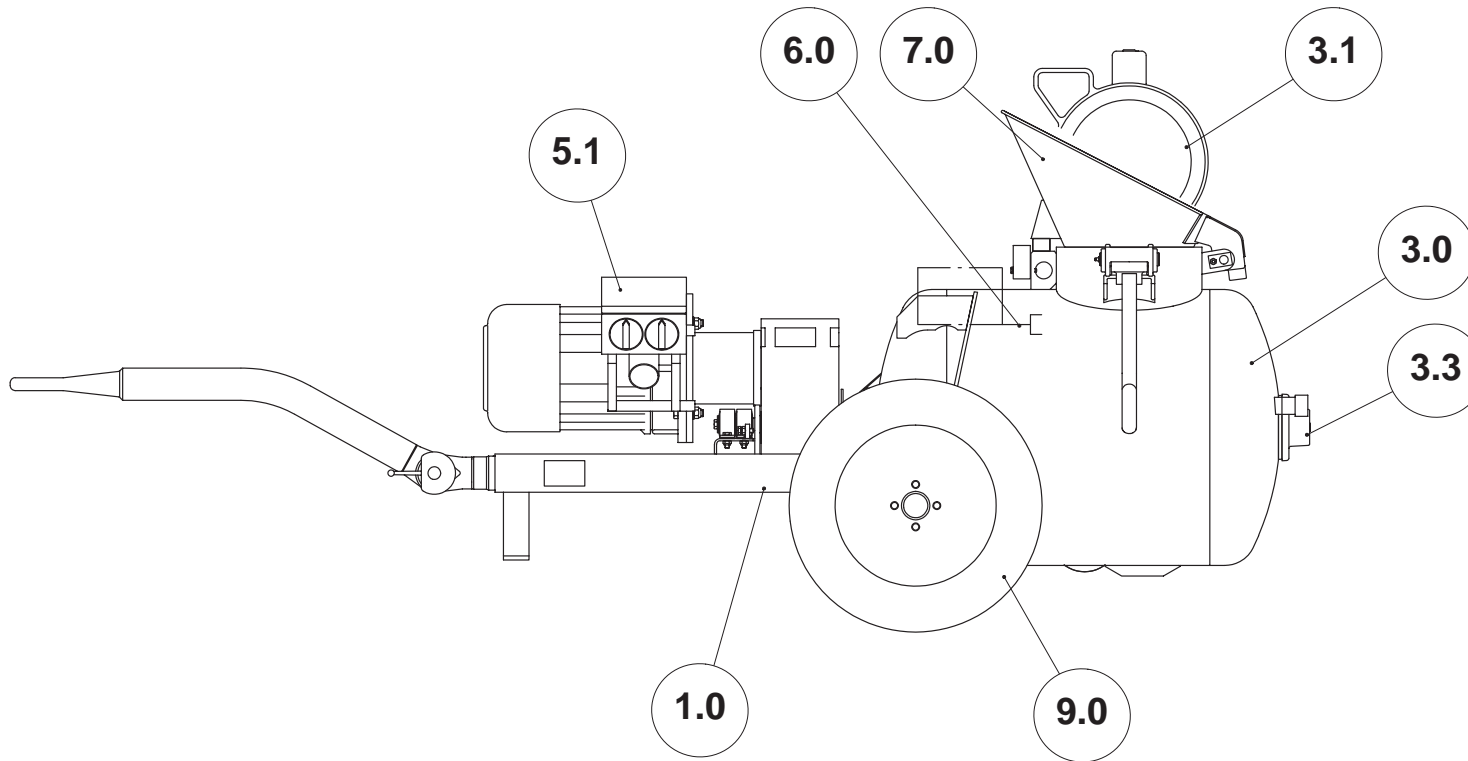
# Indicaciones para la lista de repuestos



## 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
 Md	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



Gruppenübersicht M 700 E  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

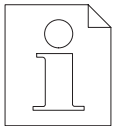
111429004



**0.1**

40944-0012

1.0	40946-9908	212860009	Fahrwerk	Chassis	Châssis	Chasis
3.0	40947-9908	212980002	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40783-0004	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40840-9907	209123005	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41321-9905	214750007	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9910	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
5.1	40945-9812	212981001	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr
5.6	40160-0004	071131005	Manometerleitung	Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
5.6	40982-9807	209040007	Manometerleitung	Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
6.0	41337-9908	400931	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40936-9710	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	41338-9908	211299008	Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
9.0	44950-0009	211904005	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40792-9810	209473001	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

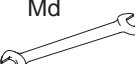



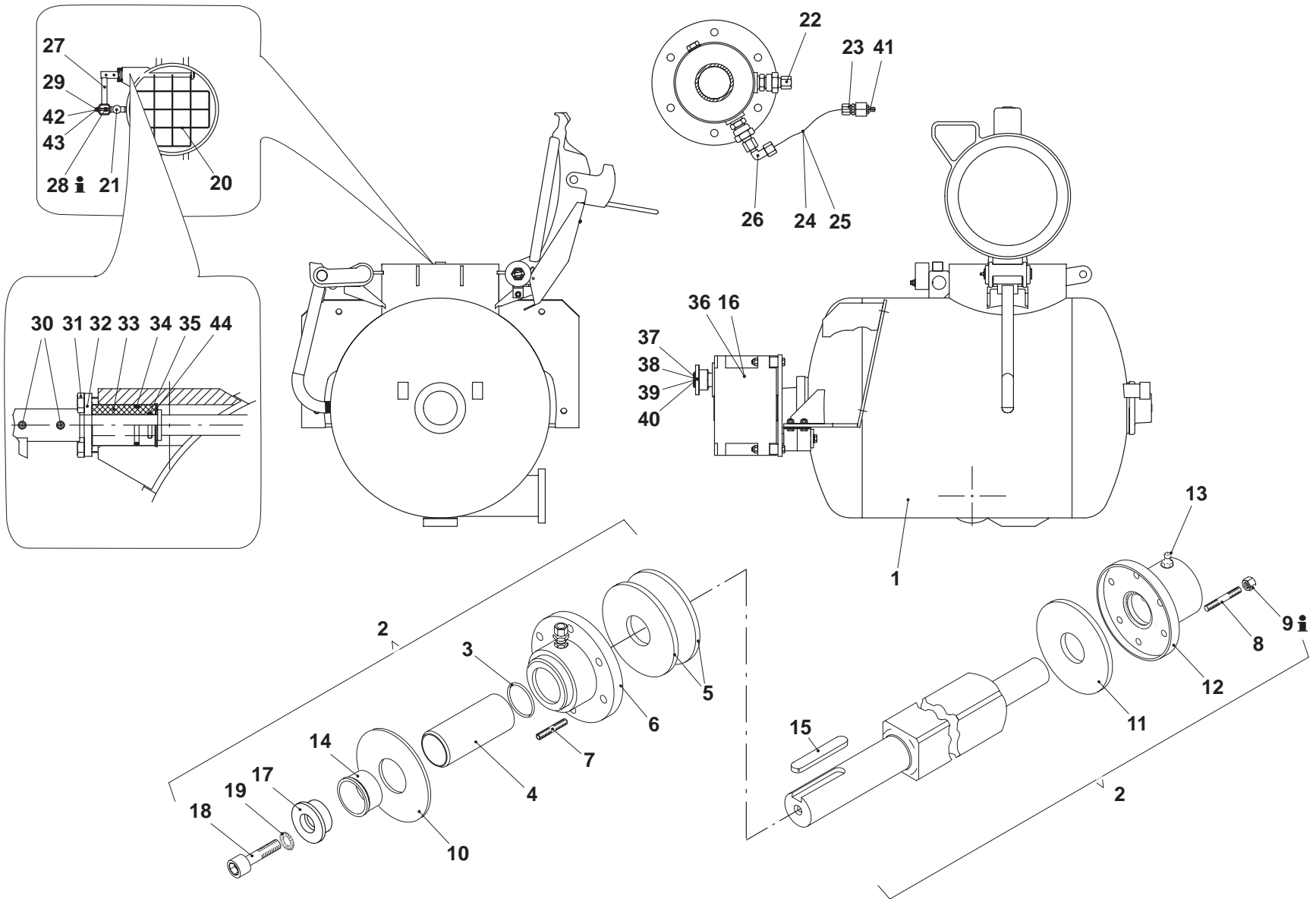
Gruppenübersicht M 700 E  
 Group summary  
 Vue d'ensemble  
 Plano de conjuntos

111429004



**0.1**  
 40944-0012

<b>i</b>	
Md 	9 = 48 Nm 28 = 24 Nm
	9, 28,



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

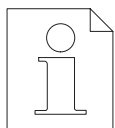
212980002



**3.0**

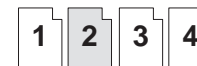
40947-9908

	212980002		Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	3.1 40840
2	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.	3.2 40618
3	041275001	1	O-Ring	58x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
4	201384004	1	Verschleißhülse	70x60x125	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste	
5	208795007	2	Gummscheibe	170x64x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
6	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40761
7	207118009	6	Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
8	031943000	6	Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
9	034106006	14	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1	Gummscheibe	180x66x4	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
11	208794008	1	Gummscheibe	140x36x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
12	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40762
13	003549005	2	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	
14	201389009	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador	
15	043034004	1	Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
16	205320006	1	Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.5 40619
17	071100007	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	
18	042600002	1	Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
19	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
20	210564006	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
21	003379000	1	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
22	015516000	2	Hydr.-Rückschlagventil	K-RVZ 8LR-WD	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hydr.	
23	041197008	1	Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
24	016418000	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tube de plástico	
25	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
26	016840005	1	Verschraubung	K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
27	209254000	1	Hebel		Lever	Levier	Palanca	
28	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
29	211392002	1	Sechskantschraube	BM8x60 DIN564-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
30	401445	2	Spannstift	S6x25	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico	
31	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
32	213489007	1	Lasche		Bracket	Eclisse	Cubrejunta	
33	213488008	1	Lagerbuchse		Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete	
34	041336005	1	O-Ring	27x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
35	042098009	1	O-Ring	16x2,5 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	



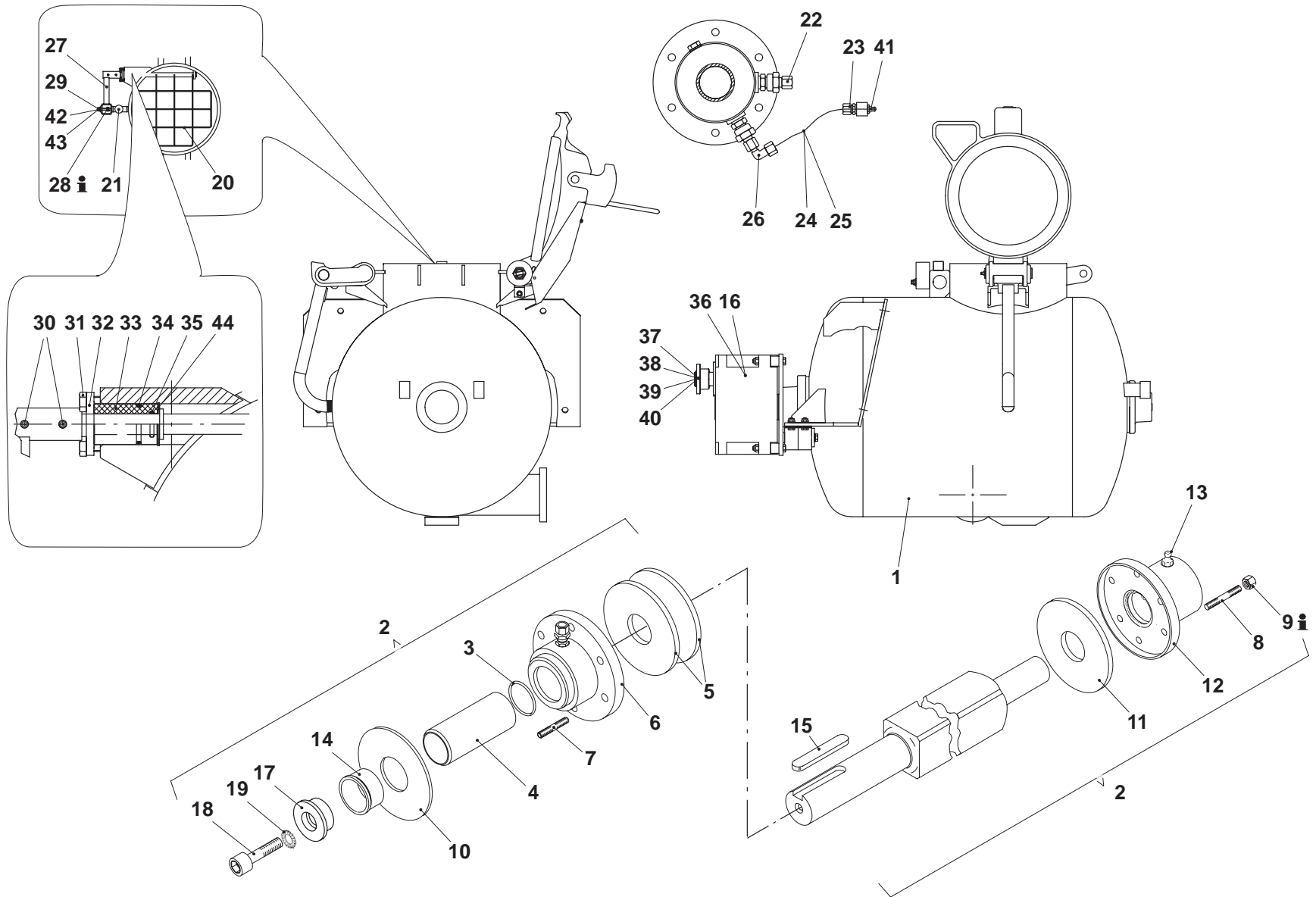
Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

212980002



**3.0**

40947-9908



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

212980002



**3.0**

40947-9908



36	000101006	6	Getriebeöl	SAE90; 1,0 l	Gear oil	Huile d'engrenage	Aceite para engranajes
37	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
38	211263005	1	Kupplungsflansch		Coupling flange	Bride de raccordement	Brida de acoplamiento
39	015379001	1	Sprengring	SW40	Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo de retención
40	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
41	065971006	2	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
42	037333009	1	Scheibe	A8,4 DIN9021–St	Washer	Rondelle	Arandela
43	033705000	1	Sechskantmutter	M8 DIN934–8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
44	036302002	1	Sicherungsring	32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad

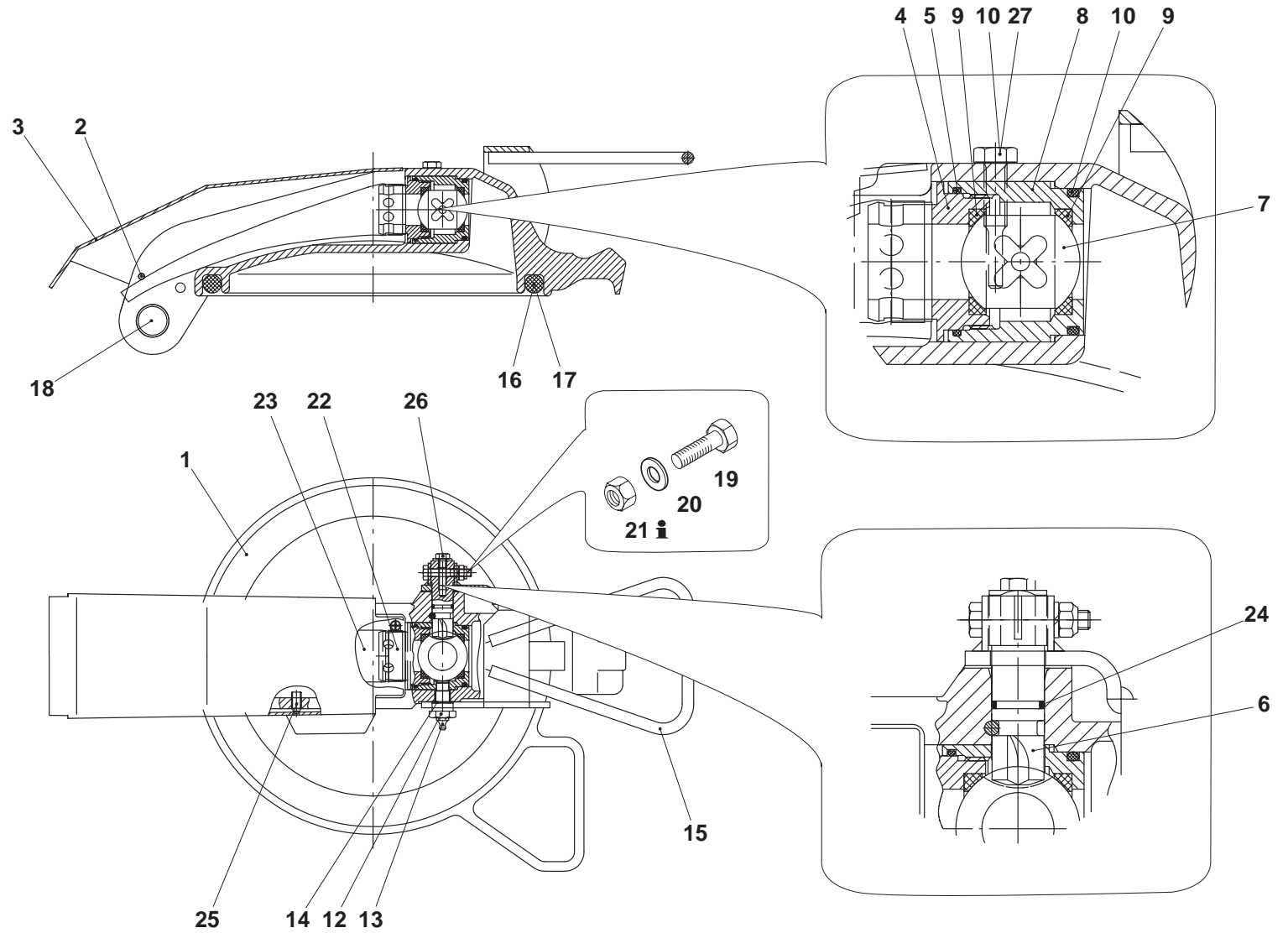
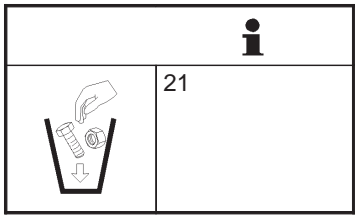


Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

212980002



**3.0**  
40947–9908



Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

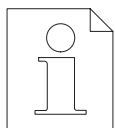
209441004



**3.1**

40783-0004

	209441004	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
1	210531000	1	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210226001	2	.Halbrundkerbnagel 6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannelé à tête demi-	.Remache redondo estriado
3	212490000	1	.Abdeckklappe	.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora
4	212488009	1	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	041096002	1	.O-Ring 60x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	210535006	1	.Schaltwelle	.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
7	205212004	1	.Kugelhahn	.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
8	212489008	1	.Kugelhahngehäuse	.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
9	001175002	2	.Dichtring NW30	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
10	016343007	1	.O-Ring 54x3,5 DIN3770NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
11	214417007	1	.Sechskantschr. mit Zapfen M10 D6x25	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
12	208295002	1	.Schraube	.Screw	.Vis	.Tornillo
13	017005001	1	.Kegelschmiernippel AM8x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
14	018887008	1	.Dichtring A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
15	210533008	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
16	015042008	1	.Dichtung	.Gasket	.Joint	.Junta
17	041044009	1	..Rundschnur D22/DI8 NBR45	..Round cord	..Ganse	..Cordel
18	015076003	2	.Buchse 30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
19	032127003	1	.Sechskantschraube M8x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	036505003	1	.Sicherungsscheibe VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
21	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
22	002334004	1	.Schlauschelle D40-60 B14,3	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
23	214581001	1	.Schlauch 52x2,7MM	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
24	001177000	1	.O-Ring 18x2,5 DIN3771 NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
25	211622002	1	.Federdruckstück M10X4,5	.Spring pressure piece	.Pièce de pression	.Pieza de presión par muel
26	032335002	1	.Sechskantschraube M8x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
27	018891007	1	.Dichtring A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



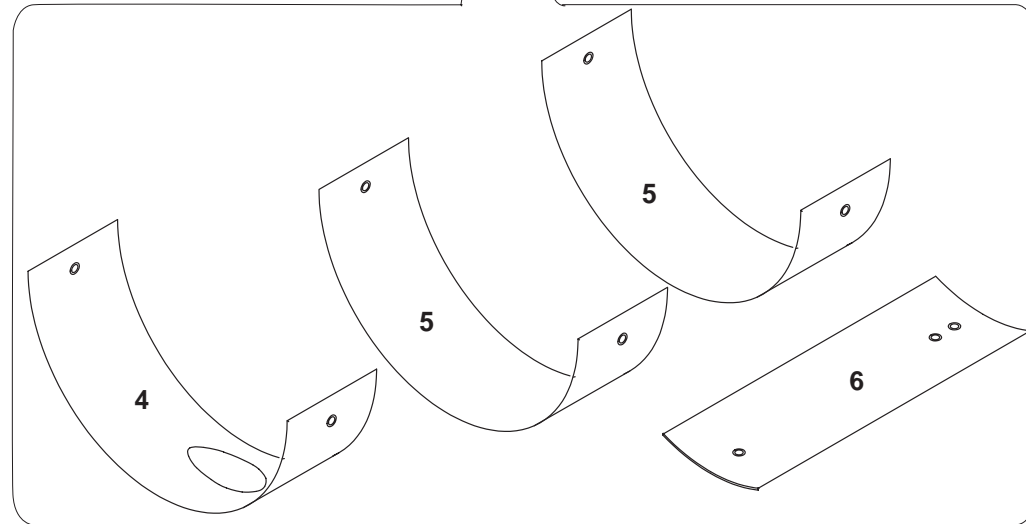
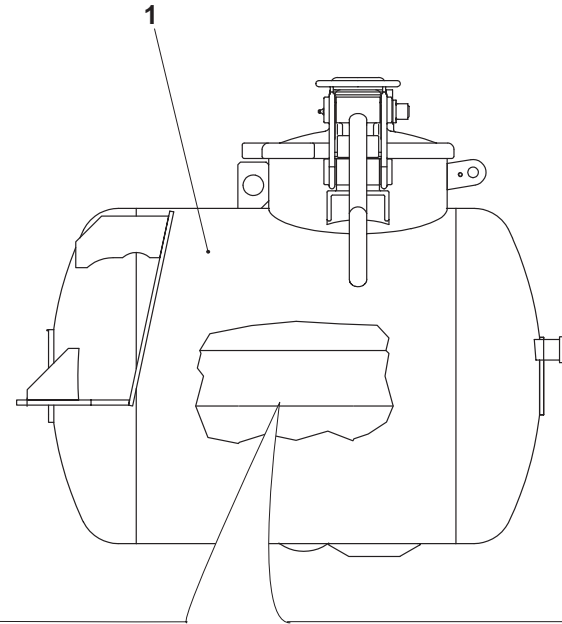
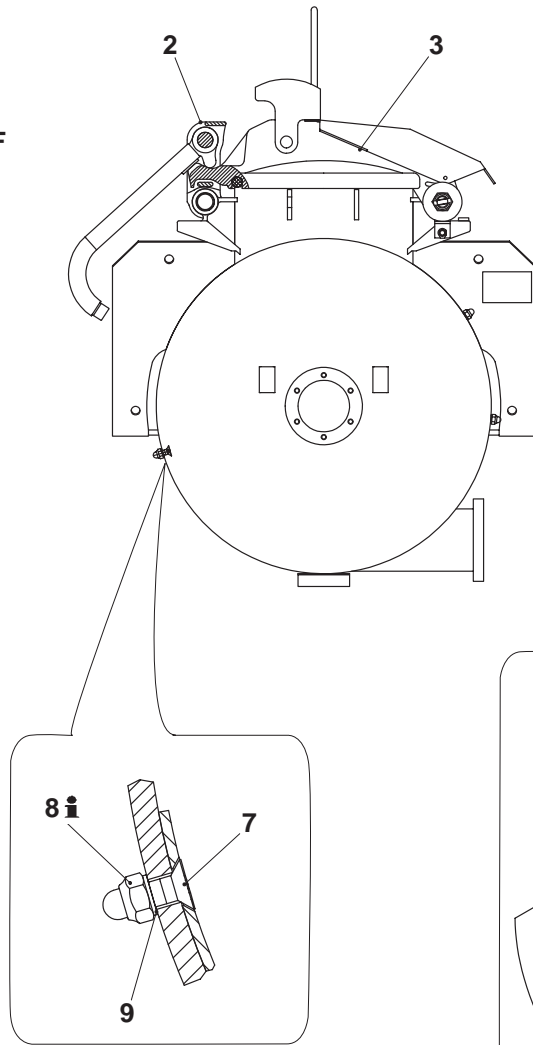
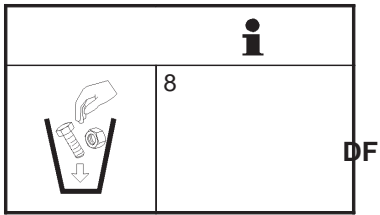
Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

209441004



3.1

40783-0004



TD: Buda



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209123005



**3.1**  
40840-9907

	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209009006	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	209442003	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	3.1 40782
3	209441004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783
4	201378007	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere. autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	

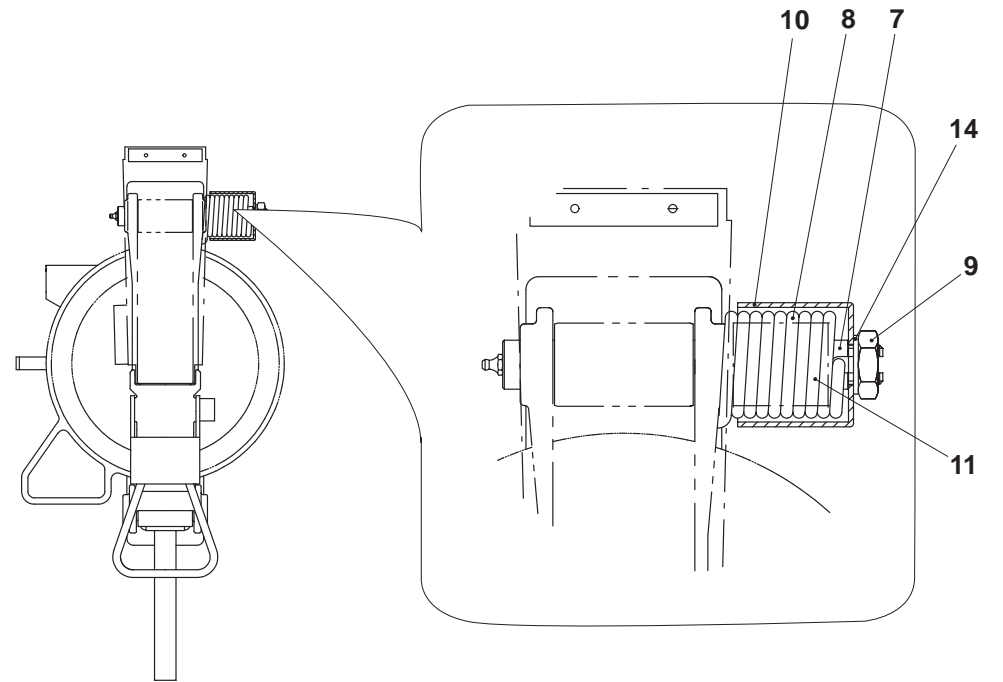
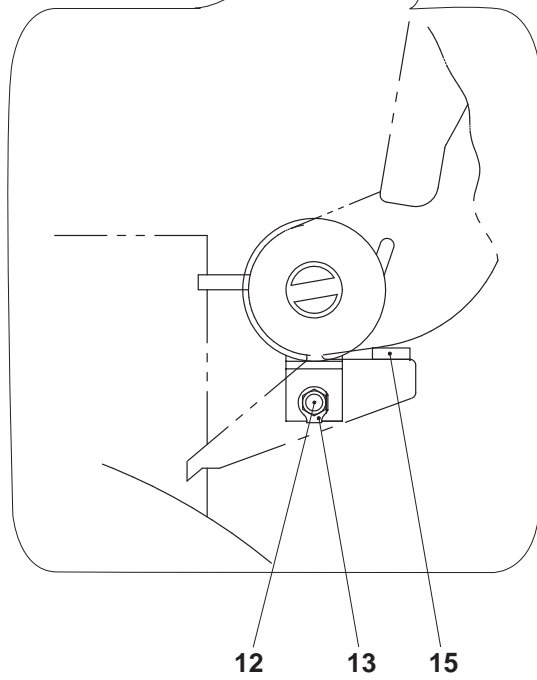
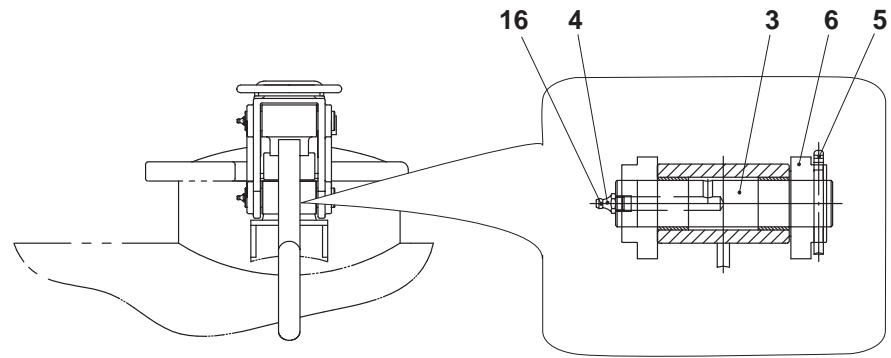
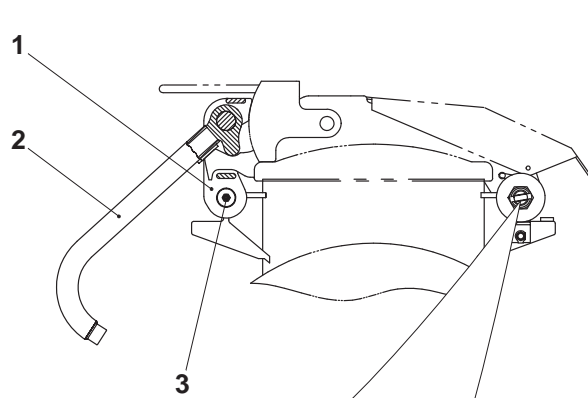


Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209123005



**3.1**  
40840-9907



TD: Rösch



Verschluss  
Closure  
Fermeture  
Cierre

214750007



**3.1**

41321-9905

214750007		Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	208194006	1	.Kulisse	.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	201382006	1	.Schließhebel	.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	201383005	2	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
4	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Graisseur	.Engrasador
5	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94–St	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
6	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
7	208297000	1	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	213647001	1	.Schenkelfeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
9	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936–17H	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	208372006	1	.Abdeckhülse	.Cover sleeve	.Douille de protection	.Casquillo de protección
11	209957006	1	.Führungsbuchse	.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
12	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	036701001	1	.Sicherungsblech	8,4 DIN463–St	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
14	036512009	1	.Sicherheitsscheibe	VS24	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	210216008	1	.Gummianschlag	.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
16	065971006	3	.Schutzkappe	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora

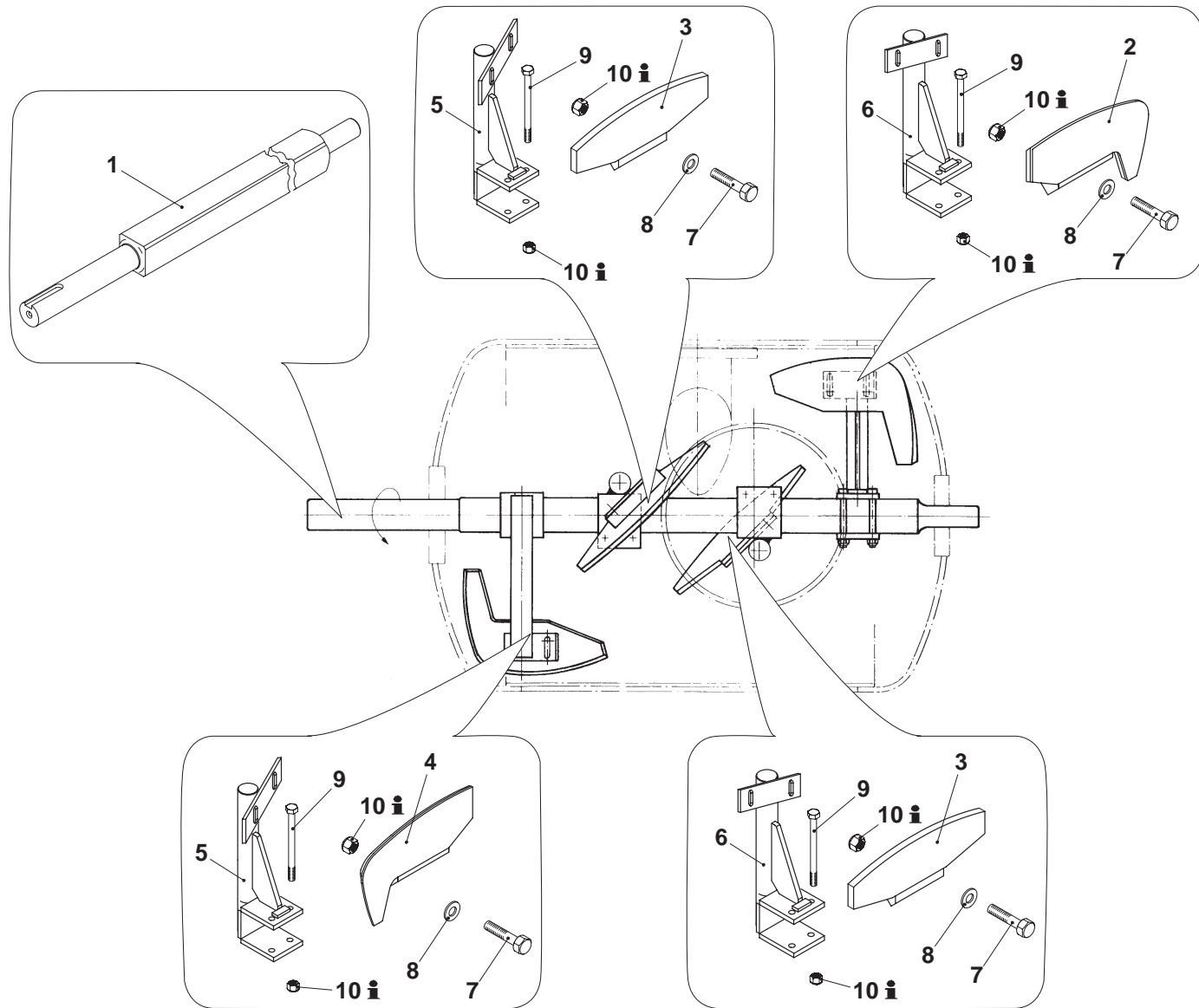
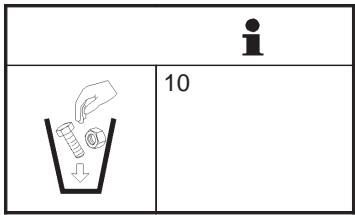


Verschluß  
Closure  
Fermeture  
Cierre

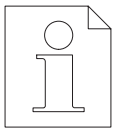
214750007



**3.1**  
41321–9905



TD: Rösch



Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**3.2**

40618-9810



	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
1	211354008	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
2	205237005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
3	205306004	2	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
4	205305005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
5	205513004	2	Mischblatthalter vorn		Mixing plate holder,front	Support de pale, devant	Soporte de pala, delante
6	205514003	2	Mischblatthalter hinten		Mixing plate holder, rear	Support de pale, derrière	Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	Sechskantschraube	M10x40 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	037108001	8	Scheibe	B10,5 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela
9	032153006	8	Sechskantschraube	M10x95 DIN931–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	16	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant



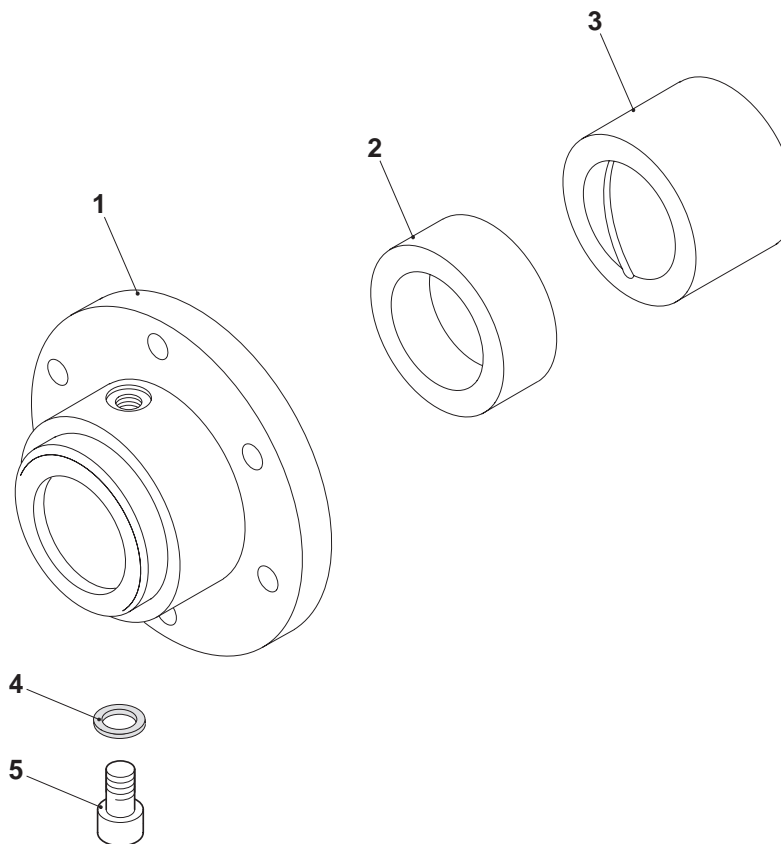
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



**3.2**

40618–9810



TD: Rösch



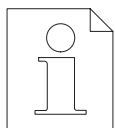
Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

202272005



**3.3**  
40761-9810

	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

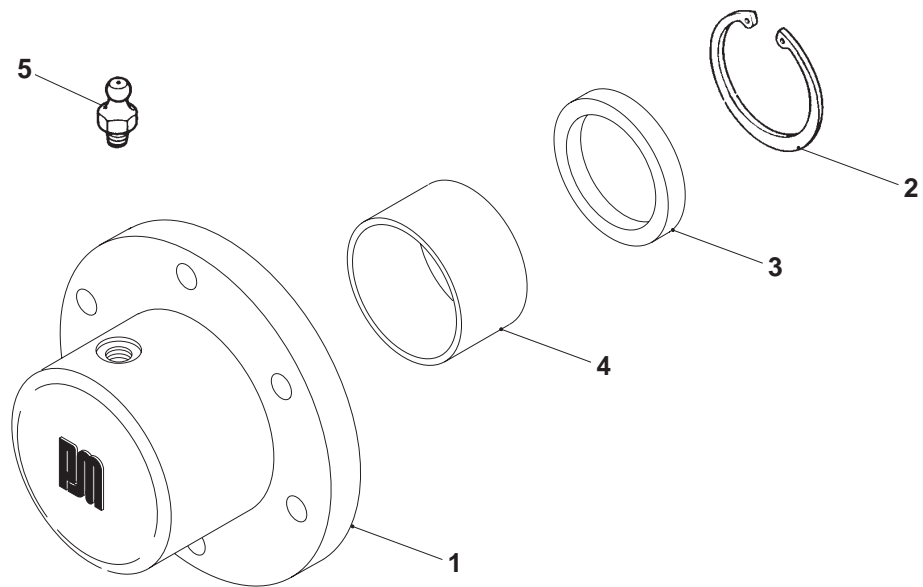


Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

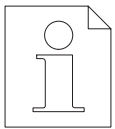
202272005



**3.3**  
 40761-9810



TD: Buda



Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

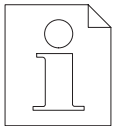
208272009



**3.3**

40762-9505

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

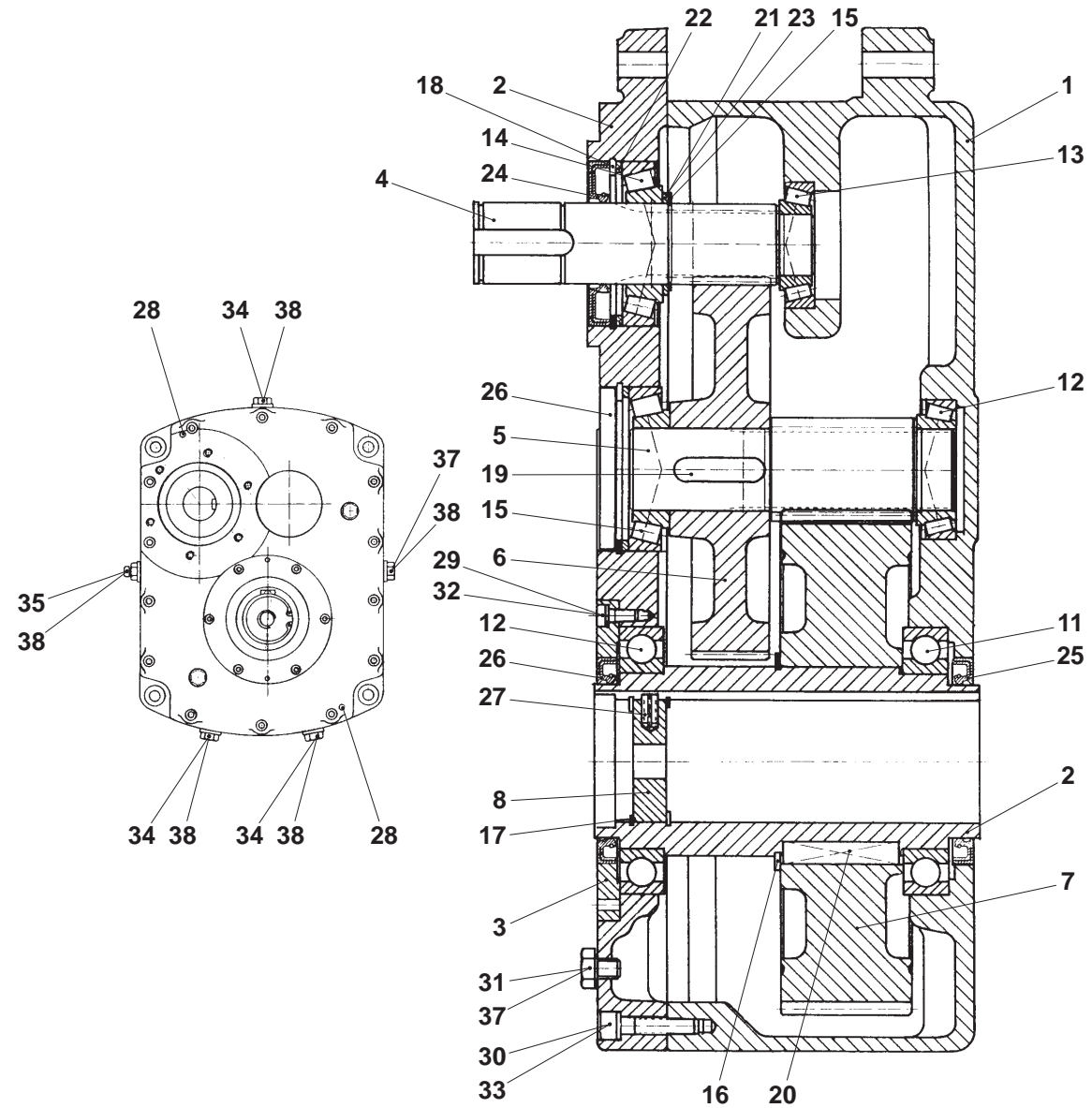
208272009



**3.3**  
 40762-9505



9, 10, 39



Aufsteckgetriebe P54  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006



**3.5**  
40619-9910

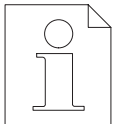
205320006		Aufsteckgetriebe	
1	202136002	1	.Gehäuse
2	060110008	1	.Hohlwelle
3	013878009	1	.Flansch
4	206212003	1	.Stirnradritzelwelle
5	206213002	1	.Stirnradritzelwelle
6	206214001	1	.Stirnrad
7	206215000	1	.Stirnrad
8	060117001	1	.Scheibe
9	018926008	1	.Typenschild
10	018927007	1	.Wartungsschild
11	041043000	2	.Rillenkugellager
12	202135003	1	.Kegelrollenlager
13	041119002	1	.Kegelrollenlager
14	041040003	2	.Kegelrollenlager
15	036223000	1	.Sicherungsring
16	036291003	1	.Sicherungsring
17	036312005	2	.Sicherungsring
18	036320000	2	.Sicherungsring
19	038232002	1	.Paßfeder
20	038231003	1	.Paßfeder
21	041764004	1	.Stützscheibe
22	206020004	2	.Stützscheibe
23	206019002	1	.Paßscheibe
24	036422005	1	.Wellendichtring
25	042003007	2	.Wellendichtring
26	041451003	1	.Verschlußscheibe
27	038262001	1	.Spannstift
28	038254006	2	.Spannstift
29	031806008	6	.Zylinderschraube
30	031834009	14	.Zylinderschraube
31	032160002	2	.Sechskantschraube
32	036117006	6	.Federring
33	036118005	14	.Federring
34	031679002	3	.Verschlußschraube
35	000120003	1	.Entlüftungsventil
36	031679002	1	.Verschlußschraube
37	037525008	2	.Dichtring
38	037541008	5	.Dichtring
39	038308004	4	.Halbrundkerbnagel

z=15  
z=13  
z=82  
z=75

(D)

40x1,75 DIN471  
92x3 DIN471  
60x2 DIN472  
80x2,5 DIN472  
A12x8x45 DIN6885  
A18x11x56 DIN6885  
S40x50x2,5 DIN988  
S70x80x3 DIN988  
70x80x0,1 DIN988  
80 DIN470  
8x16 DIN1481  
8x50 DIN1481  
M6x15 DIN7984–8.8  
M8x40 DIN912–8.8  
M10x12 DIN933–8.8  
6 DIN7980  
8 DIN7980  
R1/2" DIN910–5.8  
R1/2" DIN910–5.8  
A10x13,5 DIN7603–CU  
A21x26 DIN7603–CU  
2,6X4 DIN1476

Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
.Housing	.Carter	.Carcasa
.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
.Flange	.Bride	.Brida
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Washer	.Rondelle	.Arandela
.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Sealing washer	.Pastille bombée	.Platillo de cierre
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.Grooved drive stud	.Clou cannelé a tête demi-	.Remache redondo estriado



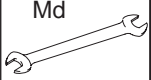

Aufsteckgetriebe P54  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

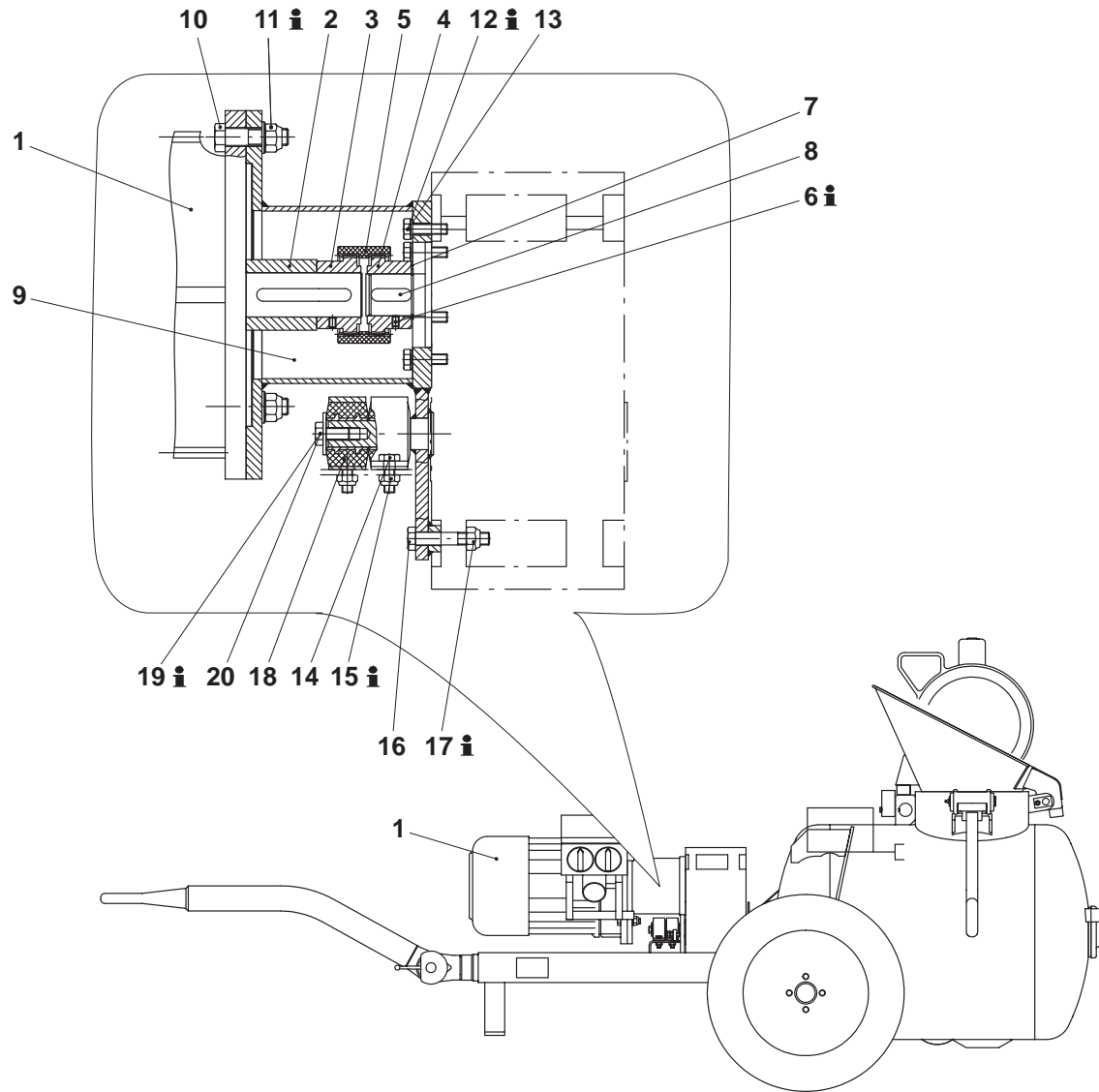
205320006



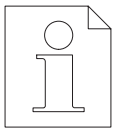
3.5

40619–9910

<b>i</b>	
Md 	6 = 10 NM
	11 = 210 Nm
	12 = 49 Nm
	15 = 49 NM
	17 = 85 Nm
19 = 85 Nm	
	11, 15, 17



TD: Rösch



Elektro-Antrieb  
 Electric drive  
 Entraînement électrique  
 Accionamiento electr

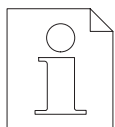
212981001



**5.1**  
 40945-9812



	212981001	1	Elektro-Antrieb		Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
1	212888007	1	Elektr.-Motor	7,5kW 400/690V	Electr. motor	Moteur élect.	Motor electr.
2	269976001	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador
3	269980000	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
4	015331007	1	Kupplungsnahe		Coupling hub	Moyeu d'accouplement	Cubo de acoplamiento
5	269984006	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	035100001	2	Gewindestift	M6x10 DIN913-45H	Set screw	Vis pointeau	Varilla roscada
7	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
8	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
9	212861008	1	Flanschglocke		Flange cone	Cloche d'assemblage	Brida campana
10	032201000	4	Sechskantschraube	M16x55 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
11	034109003	4	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
12	032359004	6	Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	036506002	6	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
14	032358005	4	Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
15	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	032171004	1	Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
17	034107005	1	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
18	019137003	2	Bügelelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Elément d'étrier	Elemento de estribo
19	032378001	1	Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	037336006	1	Scheibe	A13 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela

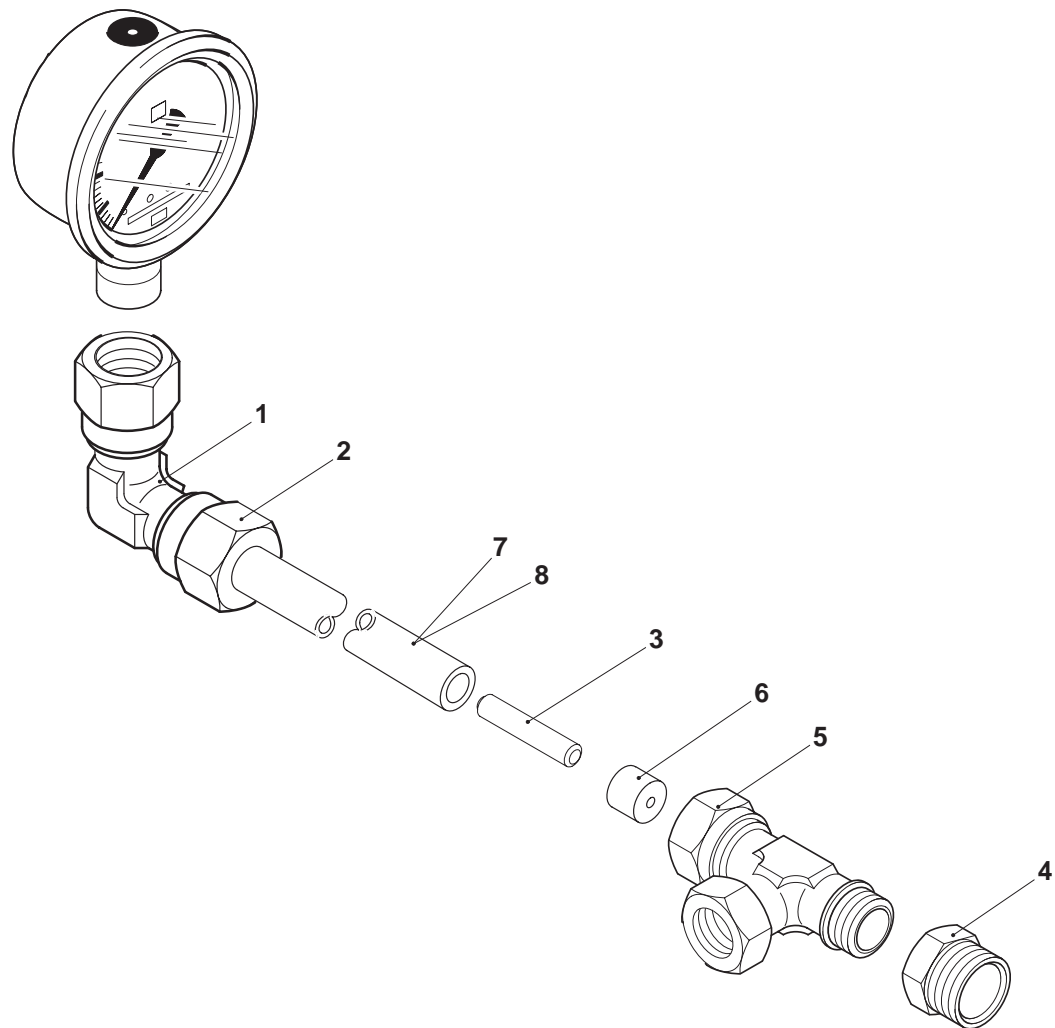


Elektro-Antrieb  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr

212981001



**5.1**  
40945-9812



Manometerleitung  
Pressure gauge line  
Conduite de manomètre  
Conducto de manómetro

071131005



**5.6**  
40160-0004

071131005		Manometerleitung		Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro	
1	040080006	1	.Winkel	1/4" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
2	016836006	1	.Verschraubung	K-GEV 8LR	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
3	013176002	3	.Einsteckhülse	8x1mm	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
4	040306007	1	.Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
5	018366008	1	.Verschraubung	K-LEV 8LRK	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	016414004	1	.Drossel	D6x1	.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador
7	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	D8x1 PA11W-SWLT	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
8	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	D8x1 PA11W-SWLT	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico

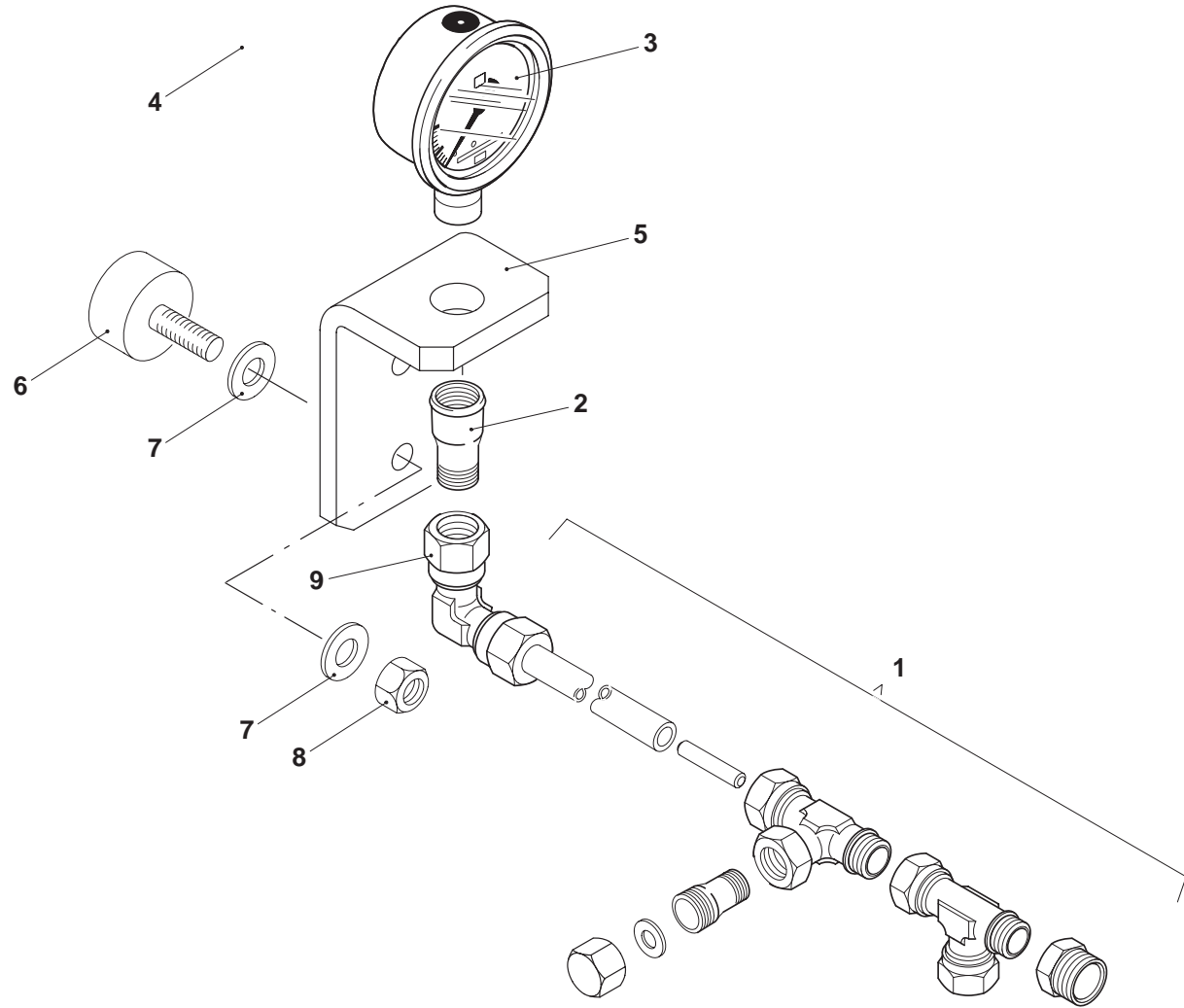


Manometerleitung  
Pressure gauge line  
Conduite de manomètre  
Conducto de manómetro

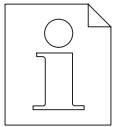
071131005



**5.6**  
40160-0004



TD: Rösch



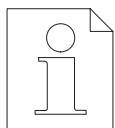
Manometerleitung  
 Pressure gauge line  
 Conduite de manomètre  
 Conducto de manómetro

209040007



**5.6**  
 40982-9807

	209040007	1	Manometerleitung		Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro	
1	071131005	1	.Manometerleitung		.Pressure gauge line	.Conduite de manomètre	.Conducto de manómetro	5.6 40160
2	040244004	1	.Reduziermuffe	1/2"-1/4" GF240	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reduccion	
3	001247008	1	.Manometer	0-25bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro	
4	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro	
5	015785006	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
6	002252005	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
7	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
8	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	
9	040381006	1	.Doppelnippel	1/4" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	

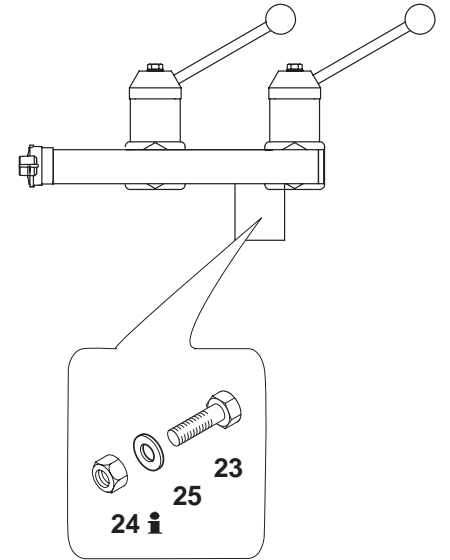
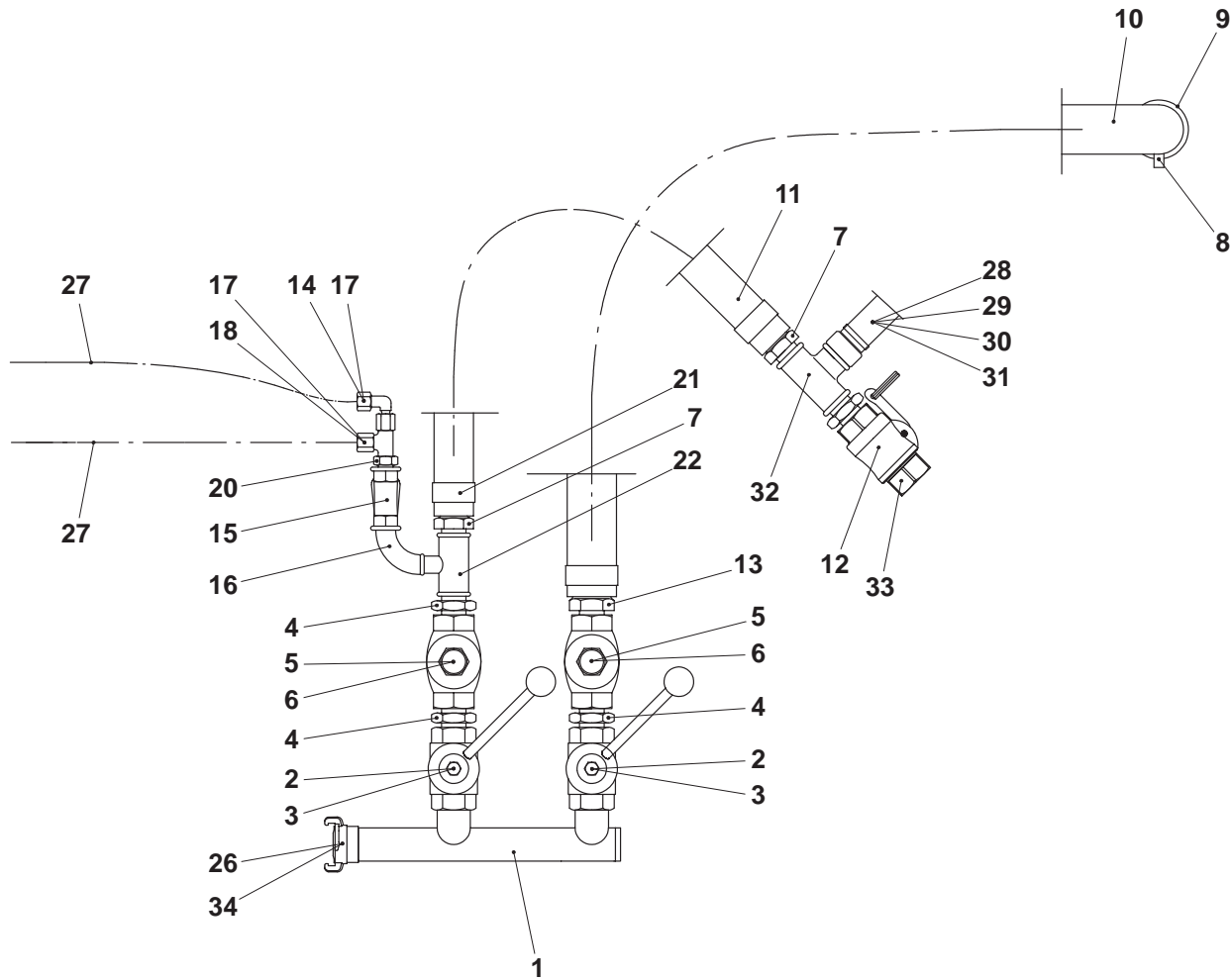
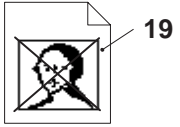
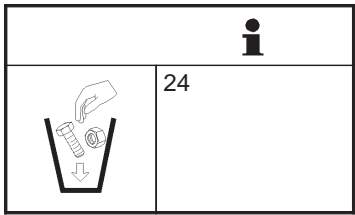


Manometerleitung  
Pressure gauge line  
Conduite de manomètre  
Conducto de manómetro

209040007



**5.6**  
40982-9807



Verteilerleitung M 700 E  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

400931



**6.0**

41337-0101

	400931	Verteilerleitung		Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	
1	400877	1 Verteiler		Distributor	Distributeur	Distribuidor	
2	206338000	2 Kugelhahn	DN25 R1" PN40	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
3	209291005	2 .Handhebel	DN25	.Hand lever	.Lever à main	.Palanca mando	
4	040384003	4 Doppelnippel	1" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
5	015079000	2 Rückschlagventil	R1" DIN3845	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención	
6	063555000	2 .Ersatzteilpaket		.Spare parts kit	.Jeu de pièces de rechange	.Juego d.piezas d.recambio	
7	211150008	2 Außengewindetülle	LW25 R1"	Nozzle, male thread	Douille fileté	Manguito rosca exterior	
8	066693008	2 Schlauchschelle	ø 48	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
9	206606004	1 Kupplungs-Vaterteil	ø35	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho	
10	001603008	2 Mörtelschlauch	ø 35x7,5	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera	
11	001602009	1 Gummischlauch	ø 25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
12	211597001	1 Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 45104
13	071519009	1 Gewindetülle	NW35 R1"	Male thread nozzle	Douille pour filetage	Manguito con rosca ext.	
14	016840005	1 Verschraubung	K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
15	018062001	1 Schmutzfänger	1/2" DN15	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango	
16	040030001	1 Bogen	1/2" GF3	Pipe elbow	Coude	Codo	
17	013176002	2 Einsteckhülse	8x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
18	018366008	1 Verschraubung	K-LEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor	
19	406772	1 Drossel	ø6x1	Orifice	Orifice d'étranglement	Estrangulador	
20	040306007	1 Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
21	002337001	2 Schlauchschelle	ø 37	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
22	040152002	1 T-Stück	1-1/2-1" GF130	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
23	032360006	2 Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
24	034106006	2 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
25	042944001	4 Scheibe	10,5 DIN7349-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
26	018403000	1 Klauen-Schlauchkupplung	KIM10 DIN3482	Claw hose coupling	Crabotage pour flexible	Acopl.d.garras p.manguera	
27	016418000	2 Mecanyl-Rohr	ø8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
28	205993006	1 Sicherheitsventil	R3/4" DN10 7bar	Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad	
29	070208007	1 Adapter	R3/4"A R3/4"l L=30	Adapter	Adaptateur	Adaptador	
30	015421001	1 PVC-Schlauch	50x5x160mm	PVC hose	Flexible PVC	Manguera PVC	
31	002334004	1 Schlauchschelle	ø 40-60	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
32	040151003	1 T-Stück	1-3/4-1" GF130	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
33	207763001	1 Kupplungs-Vaterteil	V-Teil 25-40/R1" IG	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho	
34	041472008	1 Klauen-Schlauchkupplung	SKG25 DIN3483	Claw hose coupling	Crabotage pour flexible	Acopl.d.garras p.manguera	

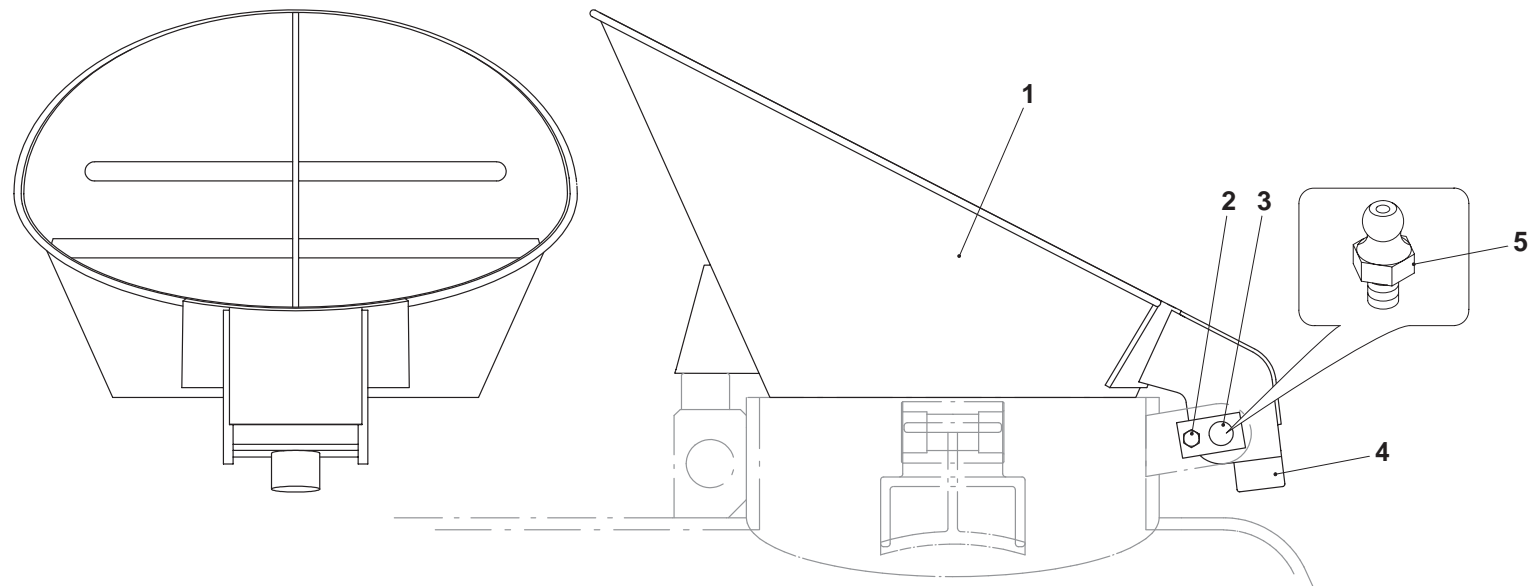


Verteilerleitung M 700 E  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

400931



**6.0**  
41337-0101

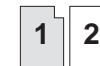


TD: Buda



Fülltrichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

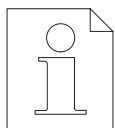
212876006



**7.0**  
40936-9710



	212876006	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1	Bolzen		Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1	Gummipuffer	40x30–NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador

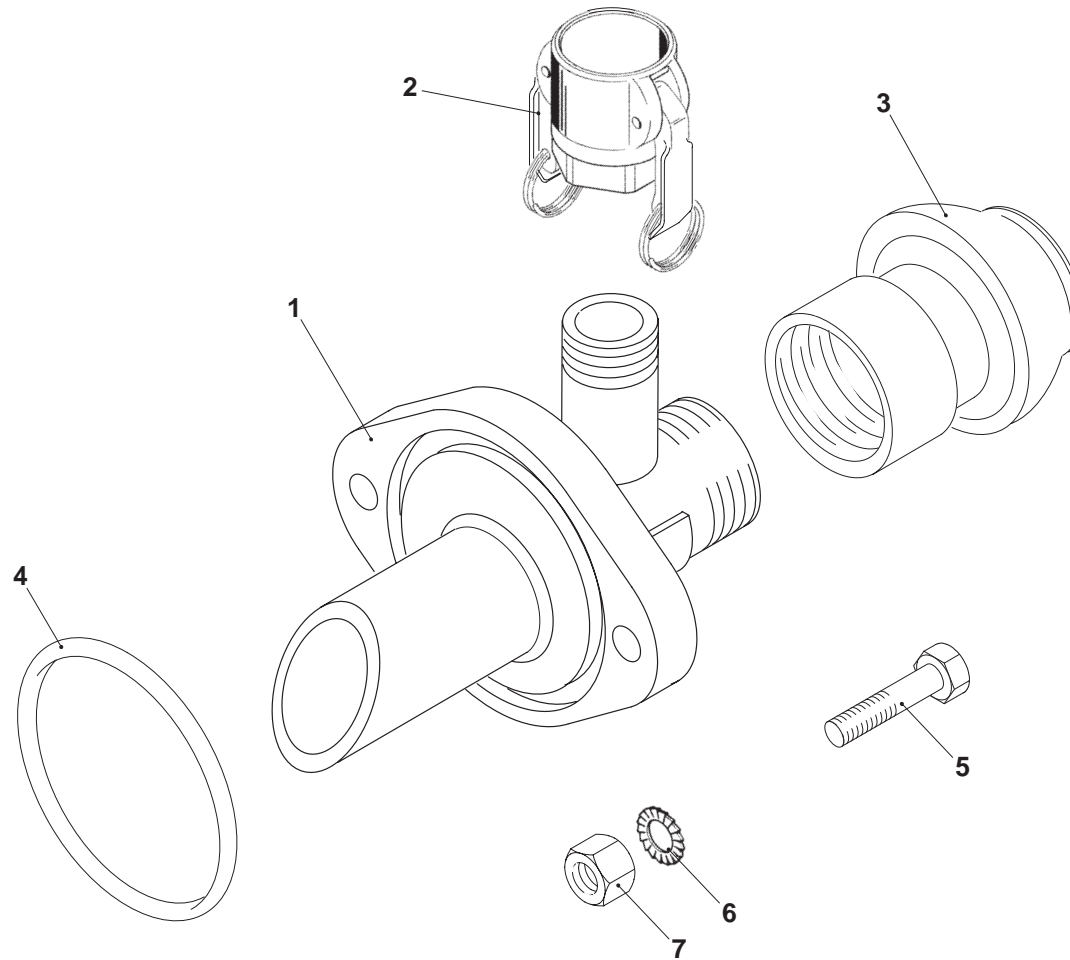


Fülltrichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

212876006



**7.0**  
40936–9710



Verschleißstutzen NW65 KKV70  
Wear support  
Manchon d'usure  
Tubuladura de desgaste

211625009



**8.0**  
40851-0012

	211625009	Verschleißstutzen	NW65 KKV70	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	
1	210433001	1 .Verschleißstutzen	NW65	.Wear support	.Manchon d'usure	.Tubuladura de desgaste	
2	211599009	1 .Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40932
3	015197005	1 .Kupplungsteil	KKV70	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
4	002224004	1 .O-Ring	112x14 DIN3771 NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	032223004	2 .Sechskantschraube	M20x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036510001	2 .Sicherungsscheibe	VS20	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	033710008	2 .Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	

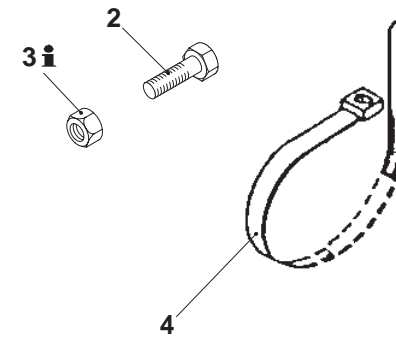
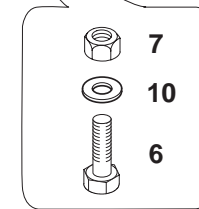
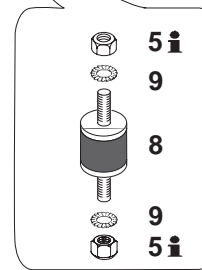
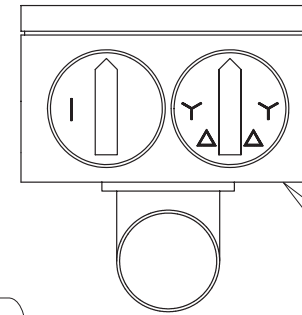
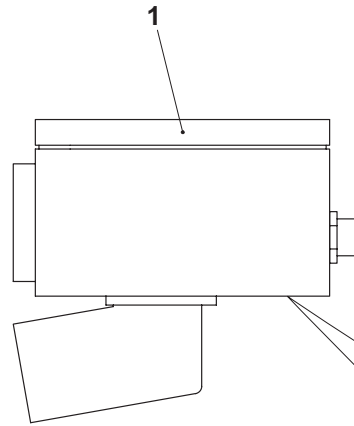
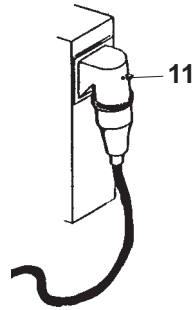
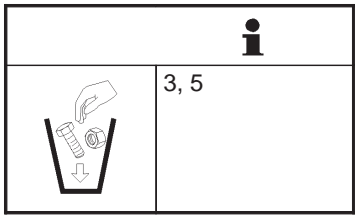


Verschleißstutzen NW65 KKV70  
Wear support  
Manchon d'usure  
Tubuladura de desgaste

211625009



**8.0**  
40851-0012



Elektroausrüstung  
 Electric equipment  
 Equipement électrique  
 Accesorios eléctricos

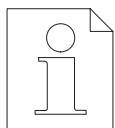
211299008



9.0

41338-9908

211299008		Elektroausrüstung		Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
1	209421008	1	.Nockenmotorschutzschalter 11–22,5A	.Cam shaft controller	.Controlleur à cames	.Controler
2	032303005	4	.Sechskantschraube M5x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsi M5 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self–lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	017428002	5	.Kabelbinder	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
5	034104008	8	.Sechskantmutter, selbstsi M6 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self–lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	032357006	2	.Sechskantschraube M10x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	033706009	2	.Sechskantmutter M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
8	002299000	4	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
9	036504004	8	.Sicherungsscheibe VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	036506002	2	.Sicherungsscheibe VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	014184006	1	.CEE–Kupplungsdose 5pol. 32A 380V 50Hz	.CEE–coupler socket	.Prise femelle CEE	.Caja de acoplamiento

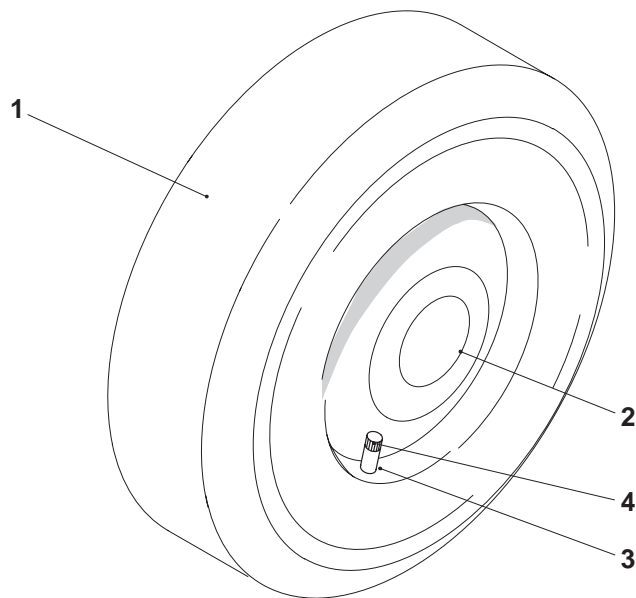


Elektroausrüstung  
Electric equipment  
Equipement électrique  
Accesorios eléctricos

211299008



**9.0**  
41338–9908



TD: Rösch



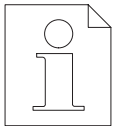
Rad kpl. 165SRx13  
Wheel, cpl.  
Roue, cpl.  
Rueda, cpl.

211904005



**9.0**  
44950-0009

	211904005	Rad kpl.	165SRx13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062727004	1 .Reifen	165SRx13 DIN7803	.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	206037000	1 .Felge	4 1/2JX13H2 ET 30 10	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1 .Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1 .Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula

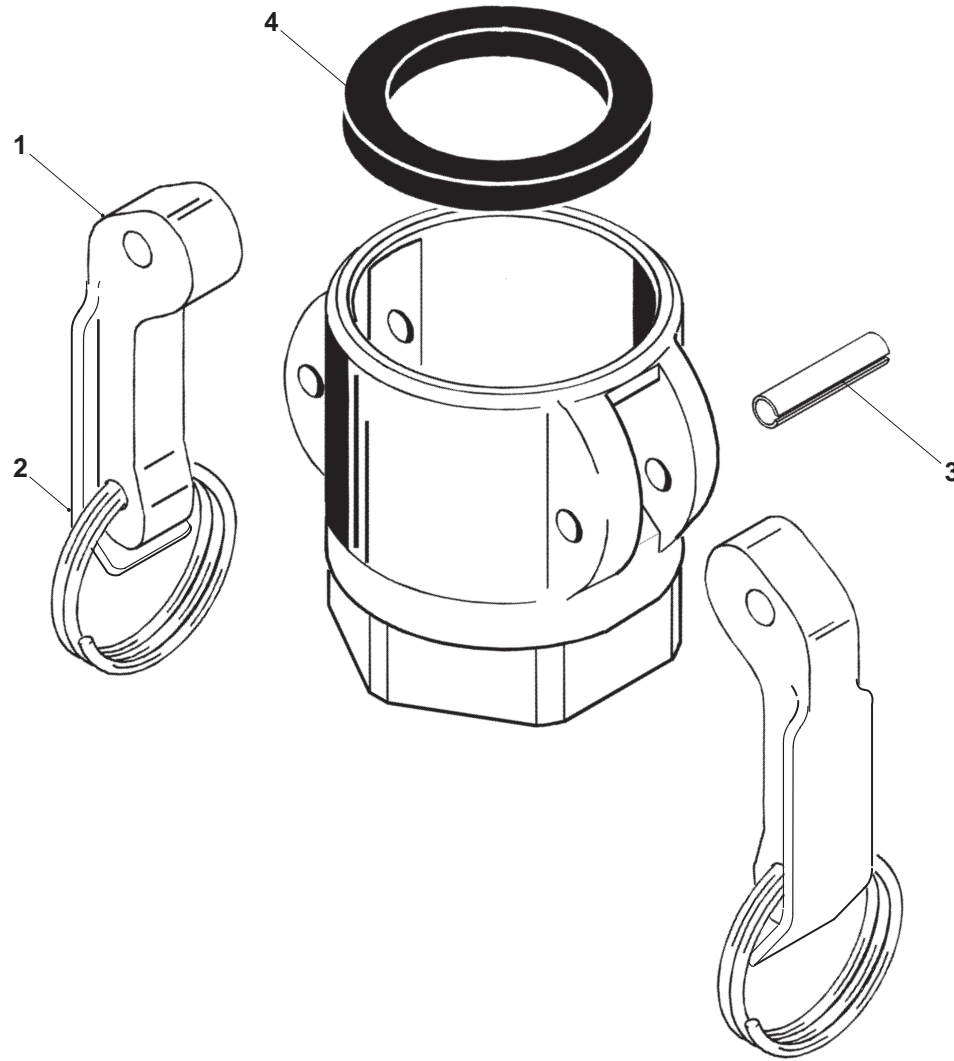


Rad kpl. 165SRx13  
 Wheel, cpl.  
 Roue, cpl.  
 Rueda, cpl.

211904005



**9.0**  
 44950-0009



TD: Buda



Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

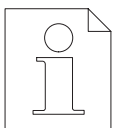
211599009



**10.0**  
40932-9907



	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

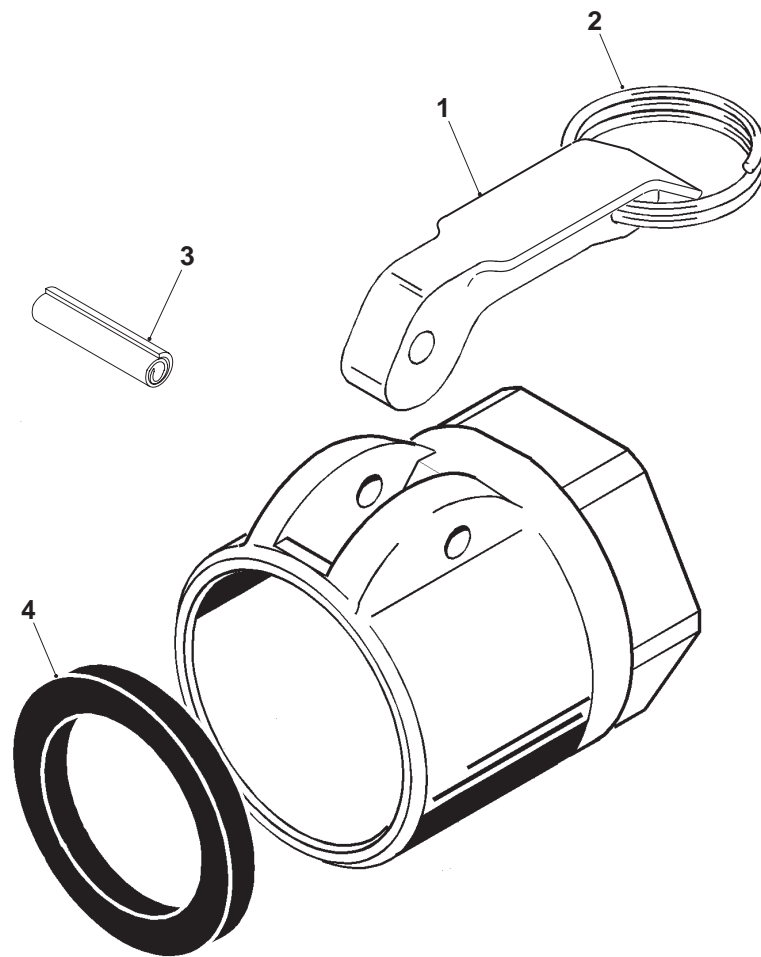


Kupplung M35/G1 1/2 Z  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

211599009



**10.0**  
 40932-9907



TD: Buda



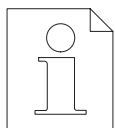
Kupplung M25-40/G1" IG  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001



**10.0**  
45104-0005

	211597001	Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

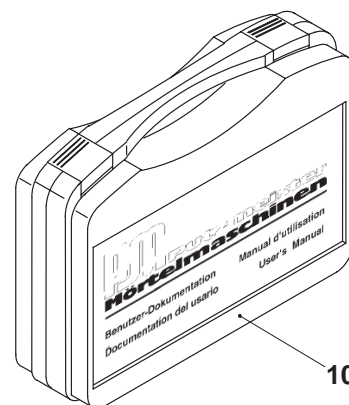
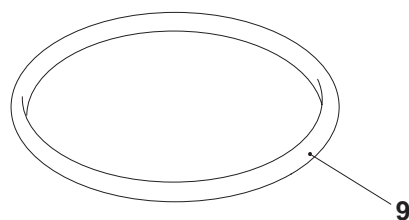
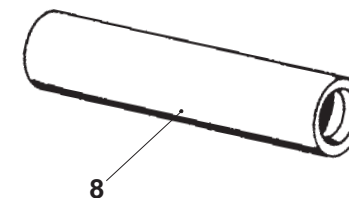
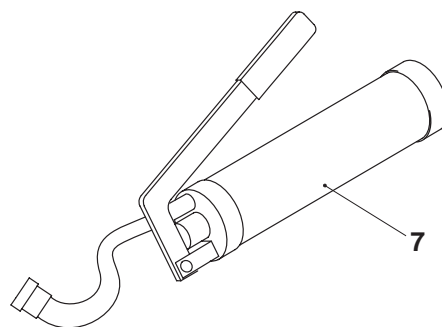
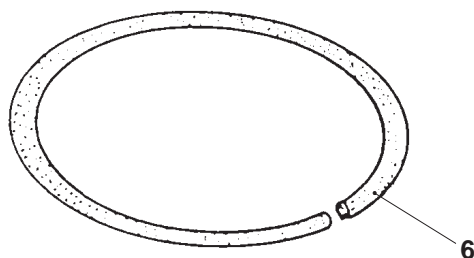
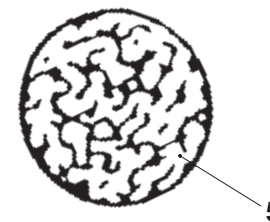
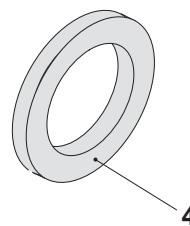
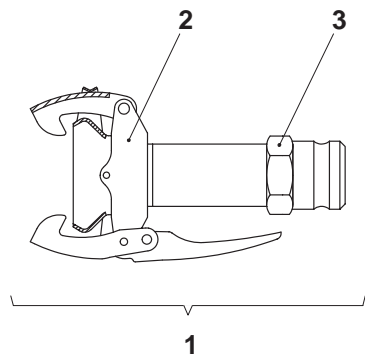


Kupplung M25-40/G1" IG  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

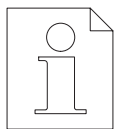
211597001



**10.0**  
 45104-0005



TD: Rösch



Standardzubehör NW50  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

209473001



**11.0**  
40792-0101

209473001		Standardzubehör	NW50	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	071790006	1 Reduktionsstück	NW65/50	Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción
2	071947008	1 .Kupplungsteil	KKM70-R2" AG	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
3	205273001	1 .Kupplungs-Vaterteil	ø50 R2"IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
4	213266000	5 Rechteckdichtring	67x51x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
5	000212005	3 Schwammkugel	ø60	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
6	015042008	1 Dichtung		Gasket	Joint	Junta
7	000211006	1 Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
8	000113007	1 Fettpatrone	400gr	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa
9	010207000	1 O-Ring	90x11 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10	211800002	1 Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación



Standardzubehör NW50  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

209473001



**11.0**  
40792-0101

---

**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.**

101, 10th Road, Kew 2090  
P.O. Box 39603  
2018 Bramley/Johannesburg  
Tel. (11) 882 61 23  
Fax (11) 882 66 47

**Putzmeister America**

Mortar Maschine Division  
1251 North Red Gum Street  
Anaheim, CA 92806  
Phone: (714) 688 12 00  
Fax: (714) 688 12 12

**Putzmeister do Brasil**

Maquinas para Construcao  
Ltda.  
Estrada de Itapecerica, 4651  
Itapecerica da Serra-SP,  
CEP 06850-000  
Tel. (11) 495 70 55  
Fax (11) 495 63 94

**Thomsen Machinery Co.**

Building A  
18601 South Main Street  
Gardena CA 90248  
Tel. (310) 769 45 00  
Fax (310) 516 98 20

**Putzmeister Japan Co. Ltd.**

Chitose Building  
9-4, Nihonbashi Kayabacho  
2-chome, Chou-Ku  
103 Tokyo  
Tel. (3) 5 641 1950  
Fax (3) 5 641 1955

---

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	

---



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.putzmeister.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)

---